

很強的，據測定，在夜間可以看見距離兩里遠的萬分之一「燭光」的光亮。(按：「燭光」是光強度的單位。可是，有些青少年，看遠不行，這就是「近視」了。

近視這一種眼睛的病，在青少年時期是常

類眼
睛看
的能
力本
來是
很強
的，
在夜
間可
以看
見距
離兩
里遠
的萬
分之
一「
燭光
」的
光亮
。(按
：「燭
光」
是光
強度
的單
位。可
是，
有些
少年
，看
遠不
行，
這就
是「
近視
」了。
近視
這一
種眼
睛的
病，
在少
年時
期是
常

常
醫
藥
藥
娘
姑



動力的道。一個強壯的人對於生命是極富的，適量科學的運動可使你的心臟更加強壯。運動對心臟的影響是多方面的。

首先，運動可改善心率。正常人安睡時排出的血液可滿足日常生活的需要。運動時，心臟每分鐘要收縮數次，每次收縮量大約有七毫升，一倍；在運動時，

適量運動能使心臟更強

運動先生：
 現在大家明白運動的運動，有金身，但運動對身體的重要語言如心臟，有何幫助呢？許明
 許明先生：
 遠在古希伯來的人，就明白「生命在於運動」。
 經常鍛煉使心臟增大，心室腔增大，室壁肌肉增厚，心臟收縮力增加，結果每搏輸出血量就增多。資料證明，堅持耐力鍛煉（如長跑、自行車）的運動者，其心臟比普通人大一至二成，其心臟重量可比一般人重至三成，冠狀動脈可比普通人長一倍。故專家認為對力的重要運動項目，是鍛煉心臟和預防冠心病的最佳運動項目。
 再次，在安靜時，經常運動者和一般人在那段時間內內心搏輸出量基本相等，不同的是，鍛煉者在那段時間內心搏次數少而每搏輸出量大。當運動量增大時，心臟每次和每分鐘輸出量均隨之增加，才能滿足身體的需要，鍛煉者的需要，鍛煉者的心臟就較一般人更能勝任這種工作，一般人則往往相形見绌。由於血液供應充分，故此運動更能勝任劇烈的運動。
 最後，運動使心臟工作效率增高。心肌收縮時將血排出時要消耗能量，心肌收縮速度越快，消耗能量越多，而收縮慢時，消耗能量就減少。鍛煉者的心臟速率慢而輸出血量多，消耗的能量就較少。換句話說，它能消耗較少的能量而完成較多的工作，即有較高的工作效率。
 生理淺談

覺的改變，引起食欲不振，從而導致體重

太近。太過、不及，眼睛爲了看得清楚，必要調節，好裏形象落到視網膜上，正如照相機要對準距離一樣，總是看近物，眼睛總是必要力調節。一般爲五六十以內，就開始需要用眼調節；特別是注視近距離，例如相距一兩尺的話，更需要用力調節。

青少年從七、八歲到二十歲左右，眼的調節能力特別強，但長時間地、過度地使用調節力，是造成近視的主要原因。

近視的發生，除眼內屈光度的改變，引起隨著味覺的改變，引起飲食不振，從而導致體虛，與抵抗力直線下降，致使增進眼瞼無忌憚地瘋狂增進與擴散。

台北長庚醫院的營養專家陳純如博士說：

造成近視，所以，筆者

癱症病人如何維持正常體重

癱瘓的病人，宜選擇逢星期一、四

愛美是人的天性，尤其是女性更愛美的儀表，時時刻刻想把自己打扮得青春靚麗。但專家向我們提出忠告：美應附「愛美病」。

戴戒指相當普遍，但皮膚和戒指摩擦，時常引起局部肌肉、皮膚和骨質，都可形成凹陷環狀畸形。

一對美觀的耳環可使平凡的少女變不少，但在初次穿耳環時若無適當的護理，病人，宜選擇

逢星期一、四

醫士



代 般的紅腫，嚴重的可導致潰瘍。
塗指甲油要防中毒。指甲油是由基

價值化學溶劑、增塑劑及有染料配製成的，這些化學物質具一定毒性。吃甲油後如用手取食，尤其是油性食品，則指容易溶於含油的食品中，食後導致中毒。油性極重視自己的三圍，追求體態的年輕，喜歡被緊壓腰帶或穿緊身的衣褲，往往往喜歡被壓向胸前下方，使尿道膀胱處於收緊狀態，不利於排尿的控制，在咳嗽、大笑打噴嚏或笑時，尿道常常會不由自主地拖連使人十分尷尬。

部，另外喉嚨、肺部、耳咽鼓管、腎臟、腸胃的活動，肺部呼吸活動也受影響。

家庭衛生講座

因血虛風燥，又宜以養血滋陰

見皮膚潤澤，調肥厚，乾燥脫屑，於性濕淫。見皮膚潤澤，調肥厚，乾燥脫屑，於性濕淫。

醫有開類似之文獻記述爲數甚等，如癰甚者可加入全蝎、川足如周身遍發紅粟，搔癢劇烈名披風止癢。

用古代中藥治癒國家衛生局亦無獨有之權利。此舉雖小，但其中牽涉到一個極爲合理的問題，即如何以國人的理論去控制中藥的一種。因患痧症，是炎夏中常見的一種皮膚症。變應性皮膚病，中醫有關於此之文獻記載爲數甚多。論述頗衆，如周身發熱紅粟，抓破則刺名爲癩瘡；淨水而飲，吐酸全身者，名曰痧症；抓出血者，則爲風濕瘡。

此症之發生，多因陣風入室，外受寒氣，三者交攻於皮膚，浸淫而成。臨床時須辨寒濕、熱程度之不同，各有偏重。如風濕熱並重者，

若舌鮮紅，脈細數滑數，用手抓其發後疹水，舌淡或淡紫，脈細軟或微數，治宜抓其發後疹水，可供選用的藥如生地、川芎、歸身、赤芍、天冬、白朮等。丹皮、僵蠶、車前子、葛根、甘草等，如癩瘡可加入全蝎、烏梢蛇等，以拔風濕。

如外用，則可考慮用雞蛋黃油塗，製法可先將雞蛋煮熟，去壳之後取出蛋黃，另放在鍋內以慢火熬乾，等到蛋黃中的水份蒸乾之後再加猛火，即可熬成黃油，倒出過濾即可使用，療效甚佳，不妨一試。

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.
 地址：緬街440號二樓，6號室
 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
 電話：(604) 685-2235

VANCOUVER

CASINO

娛樂兼贏錢最高點！頭等位。00
余興節目，免費下午茶及咖啡。
麥卡士爵士投機，編號：10號，21點半，重播。

Royal Mandarin Centre
611 Main Street & (Keeler)
Vancouver, B.C. 文華二樓

下午六時至凌晨二時
(每星期7天營業)

Government Control Sponsored
by your Local Charities

詳情請電：(604) 426-3263

SUPPLIER VANCOUVER
CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013

文華二樓

地方更闊大 燈光更炫猛

耀記粥粉麵飯
RINGO WONTON HOUSE
343 E. Hastings, Vancouver

超值抵食套餐

兩人套餐	\$ 9.50
三人套餐	\$13.50
四人套餐	\$17.50
五人套餐	\$22.50
六人套餐	\$27.00

以上套餐奉送不含味精
例湯及絲苗白飯

特價粥麵 \$1.90
全日免費送餐服務

 **684.4023**



GOB
GOB BALLET
吳祖康芭蕾舞學院

1988 SUMMER SCHOOL

現開始招收學生，各項課程
均將於五月卅日起，
逢星期一至六上課

課程：

- 兒童芭蕾舞
- 成人初級班
- 專業訓練班

Tel: 872-4014
872-4223

屋頂維修 鋪設 DOURID 瓦面 35年經驗 晚六時後電	花園服務 剪草修樹整草堂 鋪石仔鋪樹皮碎 鋸樹兼油漆木工 晚六時後電馮氏	園藝服務 專剪草、善園藝 老公司、平價錢 有文憑、足經驗 電話：8766388
---	---	---

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮詢。
地址：雲華打東街二百
號二〇二室（極夾打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半 星期六十二時至四時
電話：669-4406

合格牌照 新裝電火	英皇電器 修理工程	0753 0253 0723	內外油漆 瓦仔水潤 電話余生	思維裝修 大小工程 內外油漆 鋪磁燒熱 磨五二九	家 庭 電 火 專 門 修 理
----------------------	------------------------------------	-------------------------------	-------------------------------	---	--

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·

電話 二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

程氣煤
 鮑治 日
 電話：6571266
 9398275 晚

持有政府牌照

專門修理按裝
 煤氣水喉工程
 改裝熱水暖氣
 免費上門估價

誌里冷氣工程公司
 專科大小商業凍房冷氣
 工程・設計裝置及修理
 忠誠為僑胞服務・快捷

製造酸雨的主角 損耗臭氧層元兇？

美國科學家在最近一項研究中發現，閃電可能與酸雨和大氣層中臭氧平衡的問題有關，並且扮演的角色比以往古

合物。

十分之二的說，示微不足。而根據以上推測，其數較多的固態碳顯應是來自人造生物燃料，燃後以石油料產生的腐敗腐爛生物。而法蘭西魯和博雷翁的實驗則顯示，固態碳的數量大約是全世界供應的固態碳數量的一半，是以它的估計的倍。

法廷在布魯和博雷翁，劃割斷先光線使土壤中產生的二氧化碳氣量，他們並使用一種叫做化學的技術去測量每單位時間內，二氧化碳氣量，以及測定它與氧氣之比率。他們在一個限定的範圍內測定每單位時間內，在兩磅溫水中，取得大約十次閃電的資料，出於每次閃電產生平均大約二十個七分之三的水分子。他們指出，由於產生在沙礫中會產生大約一百次閃電，因此，據他們的實驗結果，全世界供應的固態碳數量，大約有百分之十可能是由閃電產生。

這就研究引起另一個問題：閃電在形成這兩種和特平流中與氧的自然的氧化反應方面，到底研究什麼結果？因為，氧化反應造成腐爛和特平流中與氧的自然平流氧化反應可能是來自天然來源。因此，科學家可能就要重新考慮以往有關人類行為對自然和破壞的松提。

海底尋金吸引力大


 科學家
 沉積，形成第二期礫
 層近。而這個過程形
 發現
 藏所含的金量高達百
 份之十六點四。而在
 大西
 洲民主國上二個同樣
 的國家海洋及大氣層質

模擬技術無所不能

操作七天，每年訓練數以千計的飛行員，除了訓練他們掌握基本座艙技能之外，還訓練他們應付急事故，例如單獨引著降落，在看不透的濃霧中，在急不遑的時機下，等等情形。然而，模擬技術發展至今天，除了在訓練領域面廣受採用之外，並且擴大至其他航空領域，從太空船到潛水

溫故 新知

一名戰鬥機飛行員在飛行模擬器接受降落航空母艦的訓練。

術技模指傳遺
分身魚鯨驗可
動活生知測

[illegible]

1988年榮獲北京中國旅行總社委託代理
華安旅遊服務社
1968年中國旅遊觀光團

隆重推出，盛大酬賓！

廣東僑鄉探親團：香港、開平、台山、新會、江門鶴山、中山、珠海、肇慶、佛山、從化、廣州。

出發日期：10月12日。
全程：14天
費用：\$1695-00

中國風光遊：香港、廣州、桂林、北京、南京

(酬賓團) 京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。
全程：20天 費用：\$2350
出發日期：9月3日，9月24日
10月8日，10月15日。

長江三峽：香港、廣州、桂林、杭州、蘇州、南京、北京、西安、重慶、宜昌、武漢、廣州。

出發日期：9月9日。全程：25天 費用：\$2995

名勝精選遊：香港、廣州、北京、南京、揚州、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州

(國慶團) 桂林、廣州。
出發日期：9月26日 全程：20天
費用：\$2495

西南風光遊：香港、廣州、桂林、貴陽、昆明、成都、西安、北京、廣州。

出發日期：10月1日 全程22天 費用：\$2650

在龍的年代相逢，在龍的故鄉相會！
信譽第一，顧客至上，經驗領隊，保證滿意！

垂詢電話：(604)681-8531 或親臨本公司 溫哥華奇化街223號
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. 223 KEEFER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1K6

開心旅遊
 Happy Times Travel Ltd.
 溫哥華華埠打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C.
 電話: (604) 685-9366
 * 每日上午十時至下午二時
 放映長江三峽風光影片。
皇牌精選 豪華團
 豪華郵輪4-5天每天上
 岸遊覽，勝過一般三峽遊

歡迎蒞臨本公司欣賞

長江三峽

*乘坐豪華郵輪隆中號

(一九八七年下水, 全船冷氣設備)

包括大小三峽所有遊覽點,

每月均有團出發, 歡迎查詢。

◎團: 14天 \$2398

上海、南京、武漢、重慶、(三峽遊)、西安。

◎團: 16天 \$2738

香港、廣州、成都、大足、重慶、武漢、(三峽遊)。

◎團: 20天 \$2988

北京、承德、鄭州、洛陽、西安、武漢、重慶、(三峽遊)、成都、廣州、香港。

● 好玩 · 好食 · 好住 · 開心旅遊 ●

中國酬賓優惠團	三峽精選團 13天 香港、廣州、武漢、重慶、成都、三峽五天(隆中號) \$2188	美加東岸豪華團	美加東岸 11天 \$835起 美東7天 \$669起 加東6天 \$755起	星馬泰、日台回港團	星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港。 \$1868 (每月有團出發)
	中華華麗團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州 \$2338		逢星期五晚溫哥華出發, 不論人數多少, 保證出遊(住宿豪華酒店) 多倫多、紐約、大西洋城、華盛頓、費城、尼加拉瀑布、溫哥華、滿地可、魁北克、京士頓		日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明運、澄清湖、高雄、香港、特約: 吳來往三晚, 高雄直飛香港, 免飛車動線 \$1588 (每月有團出發)

 成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

大批銀行欠會車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車

何必買貴車？請來比較吓啦！

本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨。

現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養

BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

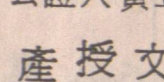
 英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9			
電話: 669-6412, 681-3816			
卡加利	由 \$149 起	點慢頓	由 \$164 起
沙省	由 \$163 起	溫尼辟	由 \$250 起
滿地可	由 \$329 起	溫太華	由 \$329 起
紐約	由 \$493 起	檀香山	由 \$399 起
一日遊: 溫哥華 城多利 西雅圖			
* 美加旅遊團:			
① 溫士三晚飛機團			由 \$905 起
② 三藩市二晚酒店、汽車、機票			由 \$999 起
③ 陽城二晚酒店 + 機票			由 \$649 起
④ 溫士、三藩市、陽城	A 飛機團		由 \$649 起
	B 巴士團		由 \$579 起
⑤ 美國西岸三日遊			由 \$179 起
⑥ 卡加利、Banff、點慢頓	A 飛機團		由 \$489 起
	B 巴士團		
⑦ 美加東岸十日遊			由 \$949 起
⑧ 加拿大東岸七日遊			由 \$679 起
⑨ 萬石公園西部巴士團			由 \$649 起
* 中國旅遊行程:			
① 北京、西安、上海、廣州、杭州、桂林、廣州、香港 (16日)			\$2938
② 廣州、香港、北京、南丹、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18日)			\$2788
③ 廣州、廣州、昆明、成都、重慶、迪澳、武漢、北京、廣州、香港 (22日)			\$3080
④ 北京、廣州、上海、廣州、杭州、黃山、杭州、廣州 (13日)			\$1988
⑤ 北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港 (15日)			\$2788
⑥ 北京、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港 (21日)			\$2988
* 東南亞旅遊:			
① 陽城、台灣九日遊			\$1388 起
② 陽城、曼谷、芭提雅九日遊			\$1398 起
③ 日本、台灣十日遊			\$1688 起
④ 星、馬、泰十日遊			\$1788 起

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
(604) 669-4165

秋季旅遊自助餐 機票 + 酒店 \$1168 香港 (五晚) 香港 (兩晚) 廣州 (兩晚) 來回直航 香港 (三晚)	暢遊中國 * 廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州 (12天\$1275) * (三峽精選遊) 廣州、桂林、昆明、成都、重慶(長城號)宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州 (21天 \$2121) * 廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州 (16天 \$1444) 以上旅行團每月有團出發	特價精選遊 溫哥華 香港來回 \$1118 可停(三藩市、夏威夷、東京及台灣)
溫哥華—— 香港或台灣來回 特價\$818	★夏武夷逍遙遊 機票、五晚酒店 \$540起 三藩市 (3晚、機票\$289起)	★多倫多\$249 ★卡加利\$148 ★愛民頓\$164 ★沙 省\$194 ★滿地可、渥太華\$279

 黃堃俠公証人旅行社保險處
CHUN H. WONG AGENTS

Since 1949 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381		QUON H. WONG AGENCIES	
公證人黃立錚專辦		特 價	
產 業 契 據	授 權 文 件	單 身 證 明	
文 件 認 證	誓 詞 遺 囑		
		羅 省	279
		滿 地 可	199
		三 藩 市	223
		多 倫 多	299
		點 民 頓	164
		卡 技 利	148
		聖 地 牙 哥	327
 NOTARY PUBLIC		代 理 燕 梳 汽 房 商 旅 車 屋 業 遊	
		Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88	

 環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年創立)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街 258號 電話: (604) 684-2341

 **中國遊**
19天 **\$2799**
...不到長城非好漢...
港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、
9月10日、10月8日、11月5日

 三峽遊
9天 \$3099

兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…

 精簡 **中國遊**
\$1.000

10天 \$1888
中國遊

 12天 \$2088

京①西安②杭州②上海①/廣州②

本公司保證全程一流酒店如下：

州——中國
安——唐城
林——假日
京——崑崙
上——賓
海——上
州——新橋



真金不怕烘爐火



主理 FRED YAU

代理各大航空公司內外廉價機票

EMPERESS TRAVEL
Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B. C.
Tel: (604) 688-7886 (中區文化中心對面二樓)

安全
代辦
簽證
代理
各
來日
機票
假期

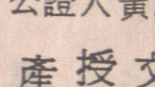
快捷，服務第一
一切旅遊業務，酒店，
豪華或廉價機票，
中國及世界
地旅遊觀光團。

回香港及溫哥華
票，價錢特平。

不同港，
請早定座，
歡迎駕臨

 黃堃俠公証人旅行社保險處
CHUN H. WONG AGENTS

Since 1949 128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: (604) 684-2381		QUON H. WONG AGENCIES	
公證人黃立錚專辦		特 價	
產 業 契 據	授 權 文 件	單 身 證 明	誓 詞 遺 囑
羅 滿 三 多	省 地 藩 倫	多	279
滿 地 三 多	地 可 市 多	多	199
三 藩 多	市 多	多	223
多 倫 多	多	多	299
點 民 卡 聖	頓 利 地	哥	164
			148
			327



NOTARY
PUBLIC

代理 燕 梳
汽 房 商 旅
車 屋 業 遊

Beautiful British Columbia

RENEW HERE

NOW 88

 成功車行

3810, MAIN ST., & 22ND AVE., TEL.: 875-0077

大批銀行欠會車以批發價錢出售

成功車行是專為華人而設的二手車行

代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車

何必買貴車？請來比較吓啦！

本公司有超過十四年經營汽車經驗，香港設有數間分行爲：（忠誠車行，豐田保險代理公司，合豐汽車貿易公司），歷史悠久，信譽超著，以服務忠誠，薄利多銷爲宗旨。

現有大批銀行欠供會二手車出售，價錢又平，又靚！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養

BUSINESS HOUR: Mon - Sat 10:30am to 9:00pm
Close on Sunday

 英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2B9			
電話: 669-6412, 681-3816			
卡加利	由 \$149 起	點慢頓	由 \$164 起
沙省	由 \$163 起	溫尼辟	由 \$250 起
滿地可	由 \$329 起	溫太華	由 \$329 起
紐約	由 \$493 起	檀香山	由 \$399 起
一日遊: 溫哥華 城多利 西雅圖			
* 美加旅遊團:			
① 溫士三晚飛機團			由 \$905 起
② 三藩市二晚酒店、汽車、機票			由 \$999 起
③ 陽城二晚酒店 + 機票			由 \$649 起
④ 溫士、三藩市、陽城	A 飛機團		由 \$649 起
	B 巴士團		由 \$579 起
⑤ 美國西岸三日遊			由 \$179 起
⑥ 卡加利、Banff、點慢頓	A 飛機團		由 \$489 起
	B 巴士團		
⑦ 美加東岸十日遊			由 \$949 起
⑧ 加拿大東岸七日遊			由 \$679 起
⑨ 萬石公園西部巴士團			由 \$649 起
* 中國旅遊行程:			
① 北京、西安、上海、廣州、杭州、桂林、廣州、香港 (16日)			\$2938
② 廣州、香港、北京、南丹、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港 (18日)			\$2788
③ 廣州、廣州、昆明、成都、重慶、迪澳、武漢、北京、廣州、香港 (22日)			\$3080
④ 北京、廣州、上海、廣州、杭州、黃山、杭州、廣州 (13日)			\$1988
⑤ 北京、哈爾濱、齊齊哈爾、吉林、長春、瀋陽、廣州、香港 (15日)			\$2788
⑥ 北京、廣州、西安、蘭州、酒泉、敦煌、烏魯木齊、吐魯番、北京、廣州、香港 (21日)			\$2988
* 東南亞旅遊:			
① 暹城、台灣九日遊			\$1388 起
② 暹城、曼谷、芭提雅九日遊			\$1398 起
③ 日本、台灣十日遊			\$1688 起
④ 星、馬、泰十日遊			\$1788 起

……感深，解理能



吳夏萍支持男友簽約大馬。

美音沒女共舞

《龍之家族》租賃一架寶櫃車巡遊宣傳，當演員們在車上拍照完畢，男女拍照，苗他很高兴心，不擔心他像傳、湯鎮業從高處會被寶櫃車踢倒。

他們省回腳力，但被其他人員阻止，畢竟已不年青，發生意

很受女士歡迎，莫不聽其言沒有違回事。他還坐冷板凳，沒有女士肯跟他共舞。

女友上安嫻對

影界

A black and white photograph of a young person with dark hair, wearing a light-colored, short-sleeved shirt with a wide, patterned collar and a matching wide, patterned belt. They are standing against a dark background.

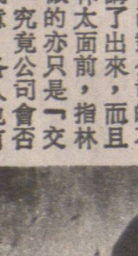
片影其但，演導好是不問自龍成
。迎歡受很動

馬買思樂外聞開心
吳夏萍也在觀望

吳夏萍於一月便赴大馬戲，買思樂於男女賓約「山莊影視製作有限公司」，表示因為對方擔心，因為有機會出閣一闖，總是好的。

吳夏萍自覺無綫對路易不夠熱，對他的期望也很高，可惜路易欠缺運氣，她笑言他若有人沖喜，一下或許會運氣好些。

問她：「一下或許會給路易的價錢是否很可觀？」吳夏萍稱：「錢好，所提的價錢當然比前線好，就提供一年後路易認為不作不開心也可以。」



許目共睹。

周及他不怕被「炒」嗎？他坦言公司不會這樣做，如今用人無錢也是走「邵氏」的後路，一切上軌後就不求改善，這世界不進則退。

既然他對公司諸不滿，可會不續約「大好人」！

張耀揚是新進「大好人」！

許目共睹。

周及他不怕被「炒」嗎？他坦言公司不會這樣做，如今用人無錢也是走「邵氏」的後路，一切上軌後就不求改善，這世界不進則退。

既然他對公司諸不滿，可會不續約「大好人」！

張耀揚是新進「大好人」！

很多時一些文事有，怕聽不懂。名號及較深奧的中文，他都不太懂，對着外國行家或戲迷，便外行行家而感遜，他自己的脾氣又火爆，一遇上說不出道理，例如《龍兄虎弟》中說出無像走邵氏後路

許紹雄認為不當

少，不過每一部戲中，他除了動作武打外，也會盡量演得形象出來，像《龍兄虎弟》中說出非以為金錢，如琴瑟般，絕對不會因為千元而離開，所要的是爭一口氣，任人也有這個心願，也

反觀，他認為電影員相離離開，這是個不可忽視的問題「要採新人事接近，又要找實力派接班」，他覺得得剛則斷了。」

丹、琴瑟等離開，非以為金錢，如琴瑟般，絕對不會因為千元而離開，所要的是爭一口氣，任人也有這個心願，也

前「三」位也度身訂造，只希望為她身訂造的電影《說謊的女人》能為她帶來更好前景了。

▲黎美珊昨日不用開工，即問朋友取了張國榮演唱會門票，準備前往捧場，原來她極欣賞張國榮與陳百强，早前丹尼在夜總會登台，她亦有捧場。

最近曾華情對外宣稱和梁

拖抽煙

則開玩笑道：「等閒玩遊戲，一等我追求她，我才不會求她。」

▲陳安瑩在《當代男兒》中，見戲中人常煙不離手，原來她最討厭別人抽煙，自己也不抽，為了劇情所需，她只好學抽煙，把她的眼淚水也流出來。

說已拍完，但她非因此上癮，依然抗拒拍抽煙。

言：「現在很窮，需要帶拍機，所以以按字要金鑽第一，與建華，連這戲條件也放棄。」

她還露自己片酬雖沒有增加，但面感不滿，另一方面她自認在電影方面未大有地位，太微不足道了。

劉嘉玲與黎燕珊在李寧中搏命拍戲，開得在似寧中李煙厭瑩安陳

起拍劇便給伴返工及收工，現時對方亦非其理想對象，她亦相信日久生情這回事。

至於李寧中，

代客寫信已是一項流行，不用得念工作，但求按月支薪。

▲劉嘉玲現在在忙於拍電影，她拍四部片約在手，夜以繼日的拍，到四時才脫衫，雖然很累，劉四姐說：「可是她仍賺大錢到理想。」

▲劉嘉玲不能再發展成情侶。那麼，黎美嫻還是成了「受害者」，但劉姊妹和第三仔分手為兩人之間的事，沒有第三者介入，況且事情已過去，她現在生活得開心，她笑稱：「許冠文教我『沉默是金』呀！」

香港明星隊在「灣仔賽，小何做東道主」開了一個盛大派對

代客寫信已是一項流行，不用得念工作，但求按月支薪。

▲劉嘉玲現在在忙於拍電影，她拍四部片約在手，夜以繼日的拍，到四時才脫衫，雖然很累，劉四姐說：「可是她仍賺大錢到理想。」

▲劉嘉玲不能再發展成情侶。那麼，黎美嫻還是成了「受害者」，但劉姊妹和第三仔分手為兩人之間的事，沒有第三者介入，況且事情已過去，她現在生活得開心，她笑稱：「許冠文教我『沉默是金』呀！」

香港明星隊在「灣仔賽，小何做東道主」開了一個盛大派對

電話：687・2293
（文化中心對面）

彩色電視機
自動時間制
三年保養
- 904
799.95



樓上：藝

攝影院 **HO TUNG STUDIO**
E. Pender St., (中華文化中心對面)
電話: 688-2933 681-5848



百萬家財雲煙過眼

特備各類佈景拍攝結婚、家庭、學生像、貨舖、廣告等相，別具風格。並

日昇
Unilever
新鮮豆腐
營養豆漿
鮮嫩豆腐花
香味炸豆腐角
新鮮鮫魚滑
(家鄉風味食品)
各營品味日



VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

平霸

視聽中心

七天營業 電話: 687-2293

片打東街 39 號 (文化中心對面)

★ **SANYO** 高級錄影機

VHR 2351 REMOTE CONTROL

AUTO REWIND

QUICK PLAY BACK

特價 429.95

★ **KODAK** 高級錄影帶

T-120 六小時

特價 5.99 盒

★ **SANYO** 26" 彩色電視機

遙遠控制、自動時間制

120 台 三年保養

92C - 904

特價 799.95

最新服務

專為錄影帶轉錄路

又平! 又快! 又靚!

香港 PAL-NTSC 加拿大

★ **KINYO** 雙向回帶機

原價

特價 39.95

★ 唱片特價 8.99 每張

★ 唱帶特價 6.99 每盒

修理部: 精修 TV, VCR, HI-FI, 汽車機及一切音響器材

設計部: 代客設計安裝商業開路電視及音響工程



享譽海內外 **天仁**  茗茶



參茶
總匯

花旗參 泡參 粉光參 野參

五十多間分店遍佈全世界

溫哥華分公司: 緬街550 (夾奇化街)
電話: 684-1566

550 Main St. Vancouver, B.C.



 **DONG PHUONG** 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E. 29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉、特設 24 小時
不銹鋼爐頭安裝燒鈎、緊急修理服務
快捷妥當

TEL: 872-0880
PAGER: 667-0005
收費特廉

BUY-SELL

卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電 280・1000

欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話: (604) 273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
 片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧

探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓

特製臘乾
 鴨肝腸
 特製白油腸
 每斤 \$3.70
 每斤 \$3.10

本埠各零售舖同價發售

顧客惠上 服務週到
 七天營業 貨真價實

牛孖筋 咖喱尤魚
 咖喱雞 炆牛什
 特製燻鴨 南乳豬手
 柱侯牛腩 蠔油鴨掌
 家鄉扣肉 鼓椒鳳爪

特製柱候鴨

* 特設熱饅部門 *

特製臘味
 肥鷄大鴨
 燒味滷味
 新鮮肉類

* 專營 *

歡迎零售沽批

嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georgia (日昇食品鄰·附屬機構) ☎884-3155

經已隆重開張

新張營業·恭請光臨

專營各類東方食品·保證品質
批發各類東方雜貨·歡迎垂詢

大量供應價廉物美之東南亞食品
貨式齊備，應有盡有，各式新鮮
蔬菜廉價酬賓！

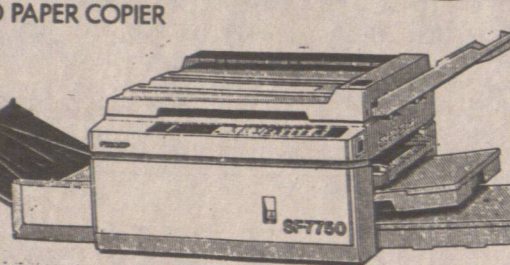
七天營業
上午九時至下午六時
營業時間

價錢公道
薄利多銷
批發零售
適應大眾

服務親切
保證滿意

歡迎各雜貨商店光臨訂貨

SF-7750
BOND PAPER COPIER

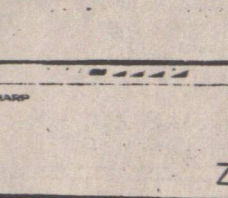


全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

ARP

Z-50
Bond paper copier



\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法

(價錢保證全市最平!)

並有各款圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.



世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS

4091 MCCONNELL CRT., BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022

本號統辦
唐山雜貨
鼓油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零售沽批
一律歡迎

Kam Yen Jan

CHINESE SAUSAGE

美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

腊味廐



金然樓

馳名遠近 掛號註冊 本公司自置
 脆皮大乳鴿 特製一流新工場
 爽嫩白切雞 瘦白油腸及特
 美味桂花腸 干腸、油王臘雞
 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅
 承接金豬 臘鴨餅。
 探親攜帶手信 送禮自奉佳品

大特價酬賓
 風乾鴨肝腸
 特瘦白油腸
 大包 \$3.70
 小包 \$3.10

本埠各零售商同價發售
 歡迎僑胞駕臨選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
 PHONE: 681-1052
 七天營業

故
新

一名戰鬥機飛行員在飛行模擬器接受降落航空母艦的訓練。

...不到
香港②廣州
出發日期

…兩岸
北京③西
出發日期

...長
北京①
出發日期

●保證有
●機票有
●代辦手
●出發前
●本公

廣州
西安
桂林
北京
上海
杭州

代理

電話：六八八一七八八六

運奧播聯決視亞線無 布公不則細謂怡淑梁

訟與再會不訊體 意同料面方城漢

【本報訊】無綫電視與亞視在日前商討決定，將於九月一日開始，在亞視播映奧運會轉播節目。亞視方面表示，兩台在日前商討決定，將於九月一日開始，在亞視播映奧運會轉播節目。亞視方面表示，兩台在日前商討決定，將於九月一日開始，在亞視播映奧運會轉播節目。

兩台協播奧運受歡迎 楊文天

【本報訊】兩台協播奧運，引起本地電視台關注。楊文天表示，兩台協播奧運，引起本地電視台關注。楊文天表示，兩台協播奧運，引起本地電視台關注。

輕鐵意外嚴重 關注團體將發動簽名運動促注視

【本報訊】根據各團體關注輕鐵安全，多起輕鐵意外，引起社會關注。關注團體將發動簽名運動，促請有關部門重視輕鐵安全。

王漢斌率領一行十四人 內地草委下月來港

【本報訊】由王漢斌率領的內地草委小組，將於下月來港。該小組成員包括王漢斌、李漢斌、李漢斌等。

舉選局立屆一新對 選當動自人三十 奇出不稱飛騰李

【本報訊】候任立法局主席李漢斌，將於下月舉行競選。李漢斌表示，他將以平常心面對競選。

最後三份合約將簽署 包括空運交通控制系統收費站等

【本報訊】港英雙方最後三份合約，將於近日簽署。合約內容包括空運交通控制系統收費站等。

香港 新聞



中國糧油有限公司 世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. RICE WORLD
239 E. Hastings St., Van., B.C. 100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

夏季節酬賓大減價
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司為加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷為宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇牌，特別軟滑好飯味，公司註冊米王之王。
美國第一牌，香滑可口，真正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。
本公司備有送貨專車六部，為顧客服務，請撥電話：687-4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN. B.C.
哥街門市部：哥街100號（門市部）100 GORE AVE. (有寬大停車場，方便顧客泊車，方便顧客泊車，方便顧客泊車)
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香滑牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg (2.2磅) 裝只售50¢ 雞嘜標麵粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅裝平過九折特價\$9.50 泰國上等香米50磅裝平過九折特價\$11.99

清潔打臘 健康清潔公司
電話：八七六·三八五
傳呼機：六四一·七〇〇一
中英洗地毯 新機器洗地氈梳化椅
即洗即用 不褪色 不縮水 不變色
樓上樓下 晚間服務 商業住宅 清潔
打臘八折優待 晚電：253-5710

泰興有限公司 Tai Hing Company Ltd.
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
冰超新 霜等到 明味大 蝦精幫
安全駕駛學校
LOYAL DRIVING SCHOOL
#2-719 E. BROADWAY VANCOUVER, B.C.
安全！安全！安全！
經驗豐富，快捷達成
全一一百三十元。
電話：432-7867 432-7867 432-7867

銀龍公司 YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
金利源 GIM LEE YUEN LTD.
47 E. Pender Street Van., B.C. V6A 1S9
復業啟事
本公司經於十二月十九日遷往華埠打東街四十九號復業，敬請各界人士光臨惠顧，無任歡迎。
金利源公司謹啟 685-9743

優良駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實，師資優良，經驗豐富，收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高，歡迎查詢

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
522-3372 (廿四小時)
另設特別班為不懂英語的僑胞
並指導筆試 全一一百三十元
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
電話：253-6888 253-1333
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
應人學及 P.N.E. 區 8小時 139元
並設中英文筆試班
聘請男女教車師傅多名。
地址：823號喜士定東街及 HAWK (近唐人街)

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
考取筆試 專人指導 免費接平 收費特平
師資優良 經驗豐富
校長：方勵強夫人 電話：321-3722
教師：吳栢霖 住宅電話：435-2381 傳呼機：686-8697

宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：8742524 4379617
全一一百一十四元

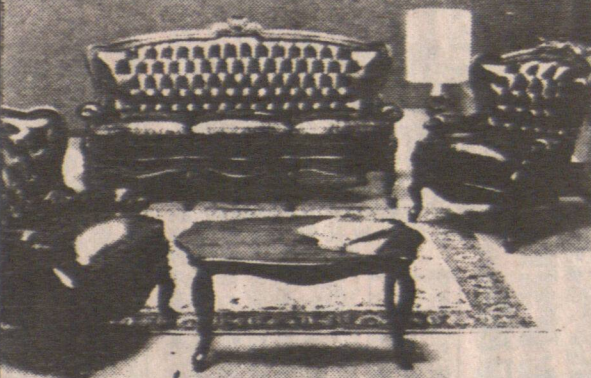
您想得到一張
卑詩省駕駛執照嗎？
您為學車而煩惱嗎？
我們的中文、英文、法、粵語教練會指導您。
從最安全的習慣中得知您想要的駕駛技術。
協助您很容易通過筆試及路試
為不識英語學員代約考試日期並免費接送
請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644-7890
馮尚榮 433-1504 會慶芳 322-6331
WAYNE FUNG JACQUELINE TANG

萬國駕駛學校
地址：206東六街及福街223室
電話：327-9174 872-0058
校長：楊友權
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好
十足把握筆試 免費車接送

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

無任歡迎
僑胞惠顧
特別優待
耆英或補助
任從月租
日租便租

全部新裝修



最新介紹! Diamond Tufted 傳統式皮質
梳化及椅兩張 共\$2100

夢想的實現
添置精美傢俬
華廈滿屋生輝
營業時間:
星期一至六 上午九時至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬
EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
(界限街以東兩個街口與
第一街交界)
電話: (604) 291-9022

中國參茸行

慶祝PNE開幕

推出破天荒超值特價品

吉林參, 花旗參, 河南淮山, 一律七折
巴戟酒2支 \$10.00 (每支600克)
羊城牌竹蔗茅根晶
正上海菊花晶 } 每合\$79 買10合送一合
中國香菇仔每磅\$4.99 中國冬菇每磅\$6.99
新到中國各種補酒, 靈芝補酒, 特價優待

新地址: 溫哥華, 喜士定東街288號
即舊中國參茸行對面) 電話: 682-1113 由歷代祖傳黎瑞祥先生主理



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒

新華價錢無得頂!

本公司增設餐館及酒樓批發部門,
現開始全面投入為各好友服務!

☎: 251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCB

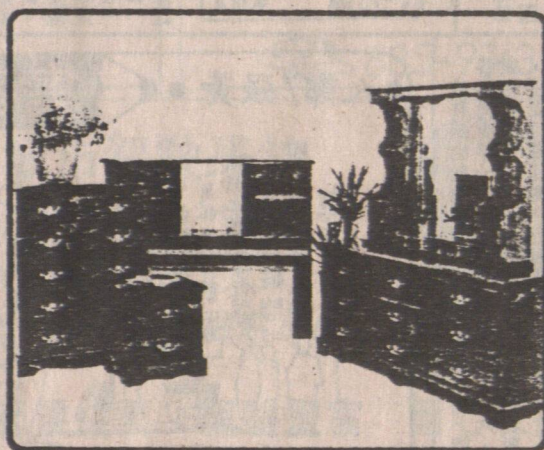
珠江橋牌廚用咸三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

華聲錄影電器傢俬公司

清貨大減價, 大平, 特平!

松木傢俬, 房間套裝
包括: 五桶櫃、六桶梳妝櫃,
梳妝鏡, 兩個床頭櫃仔, 床頭床尾
一共七件, 三種顏色選擇

大特價 \$699.00



648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020



DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES



美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.
204-10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團: 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港, 全程19天, 費用\$1495機票另計, 逢星期日出發

長江三峽團: 香港、廣州、昆明(石林)、成都、重慶、(長城號)宜昌、武漢、廣州、香港, 全程15天, 費用\$1460機票另計, 每月出發

絲綢之路團: 香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊(吐魯番)喀什、烏魯木齊、廣州、香港, 全程19天, 費用\$1795機票另計, 出發日期: 6月27日, 9月26日, 10月24日

特價機票來回溫哥華

香港\$800起, 上海\$916起, 北京\$962起
多倫多\$299起, 卡加利\$148起, 點閱頓\$164起

★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
★中國領事館委託代辦簽證。
★代理中國民航與各大航空公司機票。
★廣東省、中旅社委託代理組織旅行團回國旅遊探親、貿易和考察等業務有關事宜。

★中旅委任為加拿大代理“在外售券, 境內取貨”業務。

詳情請來電查詢 電話: 681-0611



華僑金行

開業十一週年紀念酬賓

大減價

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

電話 669-3247

特創 億利戶口 免費

(支票及儲蓄兩用戶口)

利息高, 又慳錢, 又方便

既有支票戶口之便利, 又有儲蓄戶口之利息

The Fee Cutter

目前加拿大銀行費用繁多, 使存戶不勝負担。
本公司特別提供多項免費服務, 為酬謝各界長期惠顧:

- ★無限量使用支票 — 免收手續費
- ★VISA 信用咭 — 免收手續費
- ★購買旅行支票 — 免收手續費
- ★隨時存款及提款 — 免收手續費
- ★戶口轉賬 — 免收手續費
- ★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
- ★停止支票付款 (Stop Payments) — 免收手續費
- ★閣下所收受之支票 (因存款不足) 退票 — 免收手續費
- ★月結單及回頭支票 — 免收手續費

每日計息 · 每月收益

無最低存款限額

億兆信託 · 百年經驗

加拿大存款保險局會員

經理: 張鑑釗
地址: 華埠分行片打東街130號
電話: 685-3935

“和”牛肉粉

Phở Hòa®

VIETNAMESE BEEF NOODLE SOUP

FRASER PLAZA, 3345 FRASER ST. (at 17th Ave.)
VANCOUVER, B.C. TEL. 876-2855

星期日至星期四 10AM-10PM

星期五至星期六 10AM-12PM

★請來嚐試我們最出名之牛肉湯粉

★本店為世界最大規模越南餐廳連鎖店
分店遍佈: 洛杉磯、三藩市、聖地牙哥、倫敦、紐約、科士打、沙加城、舊金山、奧克蘭、蒙特利爾、溫哥華、大板、雪梨、滿地可、多倫多等埠。

美景食屋

Max King
BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 60¢

溫哥華華埠東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

精製

中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅

附設

咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到

供應

精美餅咭
餽贈親友
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135



龍鳳餅家

七天營業
歡迎惠顧

中華建築裝修

公司電話：290-8973
290-2346

政府牌照 免費估價

水泥路面
新屋建屋
廁所改水
內外油漆
膠質翻新
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍欄新裝
水溝安板
磁磚地板

HOY INDUSTRIES INC. 432-7835
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
新屋內風窗
換屋頂水溝
靚露台蓋
專造鋁窗紗

明發裝修工程
承接內外各項工程
快、穩、妥、當
林贊 DON LAM
電話：255-3917

佳記

熱水喉修理
抽水機修理
文水喉修理
文水喉修理

電話：255-6497

威文建築設計裝修
室內設計、室內裝修、室內傢俬、室內電器、室內油漆、室內地毯、室內窗簾、室內燈飾、室內傢俬、室內電器、室內油漆、室內地毯、室內窗簾、室內燈飾

貨車搬運
搬運傢俬、搬運電器、搬運傢俬、搬運電器、搬運傢俬、搬運電器、搬運傢俬、搬運電器

彭鴻記裝飾

工土室承
作庫內修
安間設建
當格計新
屋

屋頂工程

屋頂水煙大專均免
專頂頂洞筒台小業有費
門翻翻翻翻翻翻翻翻
漏新理新修程照證價

遠東裝修

住宅小整
庫修梯鎖
庫修梯鎖
庫修梯鎖

萬能建築工程公司

承新商酒價交
建屋樓錢貨
設設樓樓相快
計文字館宜捷

振雄建築裝修公司

屋屋水新土泥露外內免
頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂
頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂
頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂

成功建築裝修

各水內大
類泥外小
裝漆油工
修磚漆程
修磚漆程

KK裝修

免內水土露大屋水
費外泥庫台小頂電
估油圍間維工補木
價漆牆格修程漏工

BILLY YUE

砌磁水各
砌磁水各
砌磁水各

達成建築裝修

柏餐屋內磚磁水牆各水
文館頂外石磚泥身款電
住商瓦油結砌路批園修
宅店仔漆砌鋪面漆欄理

煒華電器

政府牌照 免費估價
商業住宅 免費估價
253-8082 周生

長程搬運公司

253-2841
大型貨車
有升降機
代客搬運
傢俬貨物
具有經驗
價錢相宜

剪草鋪草

剪草鋪草
剪草鋪草
剪草鋪草

遠東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免大電水磚泥內土房商
府業頂頂頂頂頂頂頂頂

恒利建築工程公司

政商柏新維泥水大保
府業文建修水電小証
牌工住改裝木裝工實
照廠宅建修工修程量

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水
府漆房造櫃櫃櫃櫃櫃櫃
照磚漆房造櫃櫃櫃櫃櫃

濠健建築工程公司

政商瓦房陽鋁水廚大免
府業仔屋台窗電房小費
牌住水改車油裝廚工估鋪
照宅洞建房漆修所程價砌

專業油漆

土庫間格
電話：321-7391
253-8996

基信建築裝修

免費估價
價大內外水
格小內外水
相裝油工間
宜修漆程新

GOU 電器工程公司

商業·住宅
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理

屋頂工程

永佳屋頂建築公司
電話：290-8973
251-5628

崇氏凍房電器

TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253-4706
24小時服務

宏基建築裝修公司

屋水露圍膠
頂潤安車欄質
翻翻翻翻翻
新裝新裝新

加華建築裝修

各國油漆
各項油漆
各項油漆

防盜花窗

防蚊窗紗
電話：255-4709
290-2346

田健漆油盜磚公司

零沽批發
房屋改建
大小工程

李華電器修理

收上政電乾洗
費門府府衣櫃
低服服電機
廉務照器

黃氏建築公司

水砌鋁車土翻
泥磚鐵房庫新
路結欄陽裝舊
面石杆台修屋

大昌房屋屋頂工程

公290-3378 專業牌照 政府註冊
司253-1448 免費估價 國粵英語

百福燒鋁

防盜*平安
防盜花窗、大小鐵窗、花園欄杆、貨車鐵窗、交貨快捷、上門燒鋁、電鋁部份保用十年以上

海外建築工程

磁磚廁所內電
磚砌所外燈水
地批改油水
板盪漆漆喉

專通渠道

日夜服務
專電商水漏水電
門動業管水管爐
工通住阻救更修
具渠宅塞急換理

實平修理

雪櫃 大小凍房 乾洗衣機
爐頭 水喉電器 免費估價
253-3298 呼機 645-4309

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見，現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉，在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所、和它的存貨大平賣，由 30% 至 50% OFF 或試運價，無任歡迎。FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE. 本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧，無任歡迎。

宏利房屋建築公司

24小時服務·免費估價
電話：251-2895
傳呼機：667-3693
政府牌照·均有保證

昌盛水喉

星期一至六
公司：872-2468
325-8640
傳呼機：680-7016
廿四小時專人服務

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

胡氏電器工程有限公司

B. WU ELECTRIC LTD.
Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE.
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430-4552 或 435-5188

中央冷暖電器公司

24小時服務
電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置 政府牌照

昌盛水喉

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司

政府註冊
免內廚水露土改商
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻住
價漆吧器房格新宅

海岸建築裝修公司

電話 255-8308
政府牌照 免費估價
屋屋外鋁水瓷內改露更電
頂頂頂頂頂頂頂頂頂頂

防盜

精造：
* 防盜花窗
* 鋁質欄杆
* 樓梯扶手
* 鐵門鐵閘

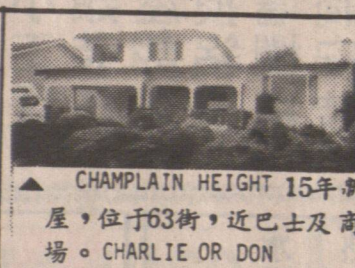
加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4公司電話: 438-8161
經理: 關聯耀謝煜賢 DON QUAN
住宅電話: 420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。電話: 439-8161 DON QUANVANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY AND JUNE 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986
and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

▲華埠中心旅館。年淨收五萬元



▲CHAMPLAIN HEIGHT 15年新屋。位於63街。近巴士及商場。CHARLIE OR DON 438-8161

▲本地比。四睡房新CARPETING
非常方便。近學校及巴士。
DON QUAN▲12年新屋。每層三睡房
精文地 33x122 \$195,000
DON AND PAH▲雲東29街近RUPERT兩睡房近
新小區。好過精文。開價只
\$105,000 (PAH OR DON)關伯興 PAH QUON
住宅電話: 294-0089

生意出售

- 1) 本地比離碎餐館125
座位廚房用具。\$98,000
設備齊全
- 2) 雲東FRASER街。座位一
百 \$148,000

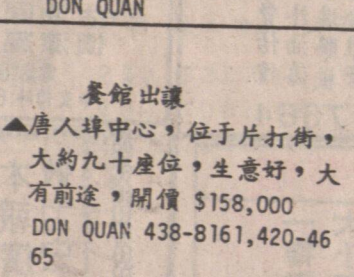
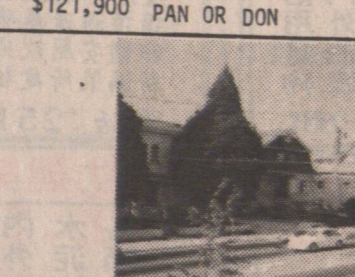
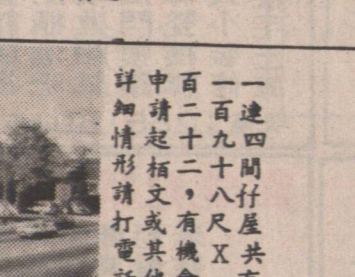
唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣。每日
只收七小時。生意日收\$480
適合夫婦做。有前途。開價
只 \$65,000 百60座位。▲北雲實業連生意。近
LONDALE商場及海上巴士。
投資良機。叫價六十萬。▲雲東HASTING西FRIED CHICKEN
AND RIBS快餐館。位於DOWNTOWN
MALL FOOD FAIR。叫價只
\$45,000▲合利SCOTT ROAD唐餐館。每
月大約生意\$15,000。每星
期六日。叫價\$140,000。有
前途。▲雲東24街近RUPERT ST.
新屋5睡房 \$249,000▲56街夾MAIN 兩間半睡房。叫
價\$150,000 PAH OR DON▲商業樓位於COMMERCIAL夾一街
(餐館生意 FREE) 48萬
CHARLIE, PAH OR DON商業樓出售
▲唐人街中心廿餘年新之片打
街商業樓。樓上精文。兩組
每組三睡房自住收租均宜。
樓下做生意。投資良機。開
價只\$1,490,000 DON QUAN▲西雲。近海邊。一年屋。風
景一流。上等材料。四睡房
交通方便。近學校。巴士及
商業場。請電話 PAH OR DON▲西區一街口便到屋列治商場
地大 58x138 只 \$388,000▲MOTEL及餐館。BC埠仔
42單位。有游泳池。叫價
一百二十萬元。▲1睡房精文。近學校及巴士。
位於八街。只 \$48,000
DON QUAN▲12街三組單位租出。叫價
\$121,900 PAH OR DON▲457 E. COLUMBIA 商業舖
\$275,000

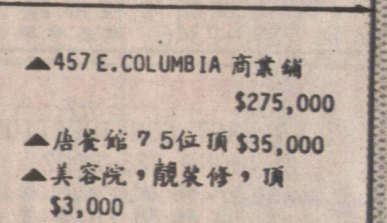
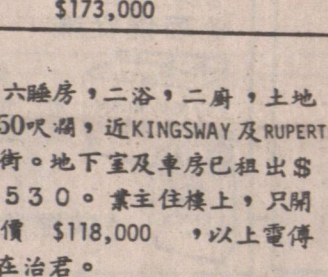
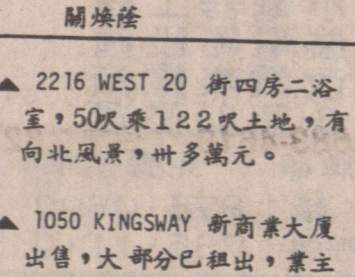
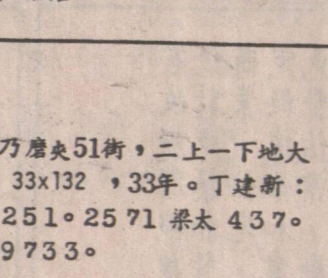
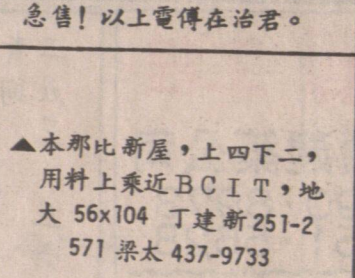
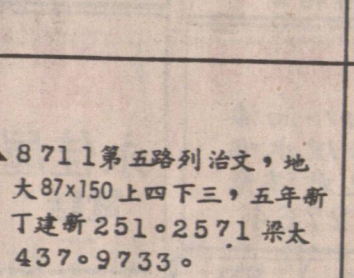
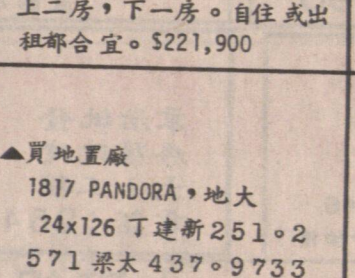
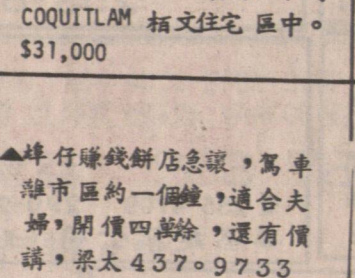
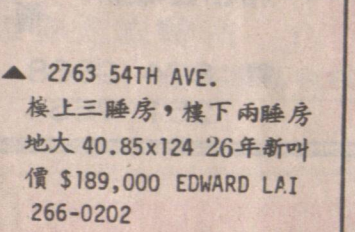
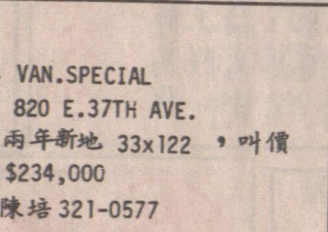
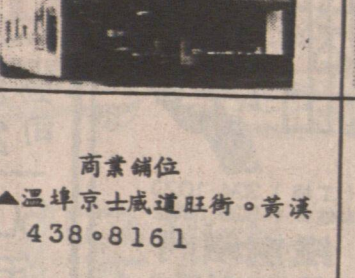
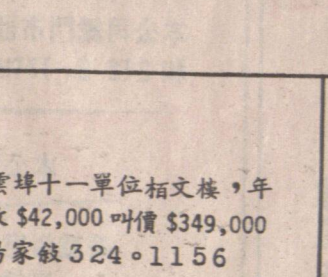
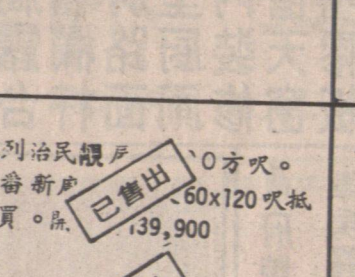
▲唐餐館75位頂 \$35,000

▲美容院。靚裝修。頂
\$3,000

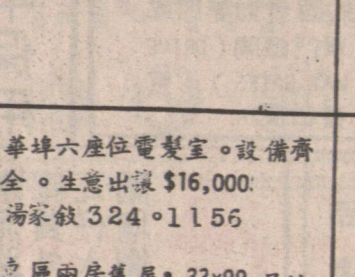
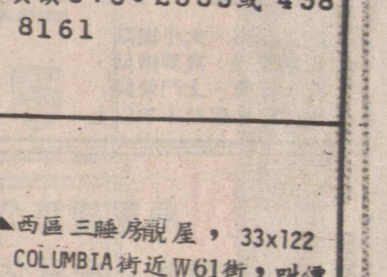
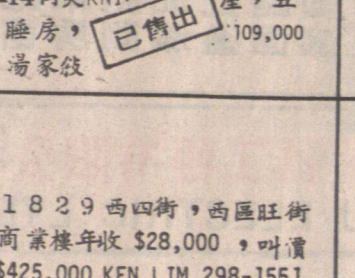
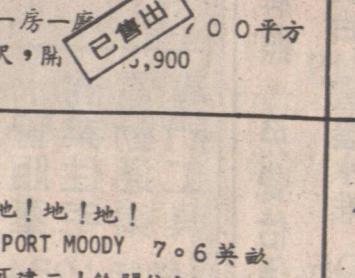
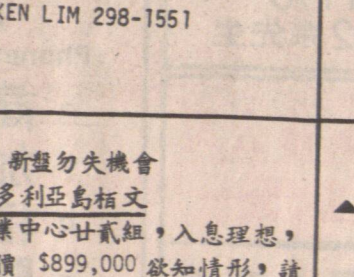
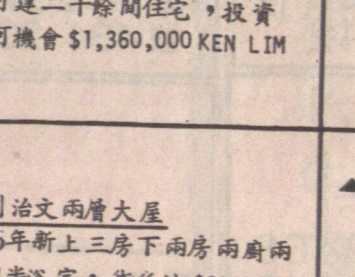
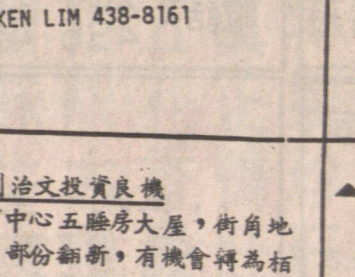
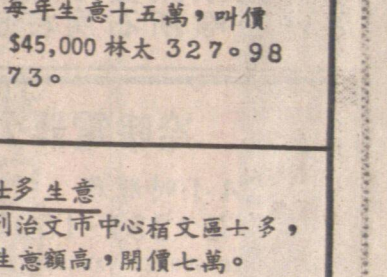
▲MAIN / 25 商業\$26萬。

▲最高尚之西區第一-SHAUGHNESSY
屋。地大100x200 \$828,000
DON QUAN▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋。地
大 101-172x200。65 ACRES
有180度之雲峰風景。游泳
池另有地方加TENNIS COURTS
開價只七十萬。DON QUAN▲西區兩年新屋近OAK街及
CHURCHILL學校 \$488,000
DON QUAN 438-8161▲餐館出讓
▲唐人街中心。位於片打街。
大約九十座位。生意好。大
有前途。開價 \$158,000
DON QUAN 438-8161, 420-46
65▲3515-WORTHINGTON
新裝修 41x110
\$156,000

▲北雲商業樓四舖位。\$535,000

▲2342 GALT ST. 33x122
兩房新裝修 \$122,000關煥隆
住宅電話: 435-7257▲3650 PHILLIPS AVE.
3房。地大 85x141
\$173,000▲四伙精文及四舖位。地
66x132 \$300,000
關煥隆▲CHAMPLAIN HEIGHTS
城市屋。七年新。三睡房。
二個半浴室。近學校。交通
方便。\$163,900
李克霖 731-0413▲西區 CAMBIE :
一) 六睡房。十年新。
\$358,888
二) 三睡房。50年新。
\$228,000
▲西區 KITSILANO:
上二房。下一房。自住或出
租都合宜。\$221,900▲麵包店 COMMERCIAL 夾 CHARLES
用具齊。經營多年。割價一
定賣。\$49,000▲FISH AND CHIPS餐館。位於
COQUITLAM 精文住宅區中。
\$31,000李克霖
住宅: 327-4388
傳呼機:傅在治
住宅: 876-5771
傳呼機: 645-2839
731-0413▲六睡房。二浴。二廚。土地
50呎闊。近KINGSWAY及RUPERT
街。地下室及車房已租出
\$530。業主住樓上。只開
價 \$118,000。以上電傳
在治君。▲2216 WEST 20 街四房二浴
室。50呎乘122呎土地。有
向北風景。卅多萬元。▲1050 KINGSWAY 新商業大廈
出售。大部分已租出。業主
急售! 以上電傳在治君。▲8711第五路列治文。地
大 87x150 上四下三。五年新
丁建新 251-2571 梁太
437-9733▲買地置廠
1817 PANDORA。地大
24x126 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲碎仔賺錢餅店急讓。駕車
離市區約一個鐘。適合夫
婦。開價四萬餘。還有價
議。梁太 437-9733
丁建新 251-2571梁太
住宅電話: 437-9733丁建新
KIM TING
住宅電話: 251-2571▲乃厘夾51街。二上一下地大
33x132。33年。丁建新:
251-2571 梁太 437-
9733▲本那比新屋。上四下二。
用料上乘近BCIT。地
大 56x104 丁建新 251-2
571 梁太 437-9733▲6131 MAIN ST
三睡房屋。取價
▲雲東旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住宅電話: 321-0577▲2763 54TH AVE.
樓上三睡房。樓下兩睡房
地大 40.85x124 26年新叫
價 \$189,000 EDWARD LAI
266-0202▲VAN. SPECIAL
820 E. 37TH AVE.
兩年新地 33x122。叫價
\$234,000
陳培 321-0577▲2720 BOUNDARY BBY
兩睡房樓上。兩睡房樓下
租入百元。地 66x122
叫價 \$168,000 陳培 321-0
577▲6131 MAIN ST
三睡房屋。取價
▲雲東旺區商業樓。兩年新地
大 62x116 取價 \$349,500。
陳培 321-0571▲近女皇公園。
四睡房屋取價 \$195,000
陳培 321-0577▲商業樓宇。舖位和三睡房
38街夾 VICTORIA \$299,000
陳培 321-0577▲東區兩層屋多間。由十二萬
至廿四萬元。詳情請電:
黃漢 876-2335 或 438
8161黃漢
TONY WONG
住宅電話: 876-2335▲新建購物商場。十多個舖位。大停車
場。叫價一百九十萬餘。黃漢 438-
8161。精文一大座三層 99x122
▲溫埠東區。十八組單位。收入六萬多
。叫價七十餘萬。▲溫埠京士威道旺街。黃漢
438-8161▲西區三睡房屋。33x122
COLUMBIA街近W61街。叫價
\$192,900。湯家敘 324-
1156。湯家敘
住宅電話: 324-1156
STAN TONG▲雲東十一單位精文樓。年
收 \$42,000 叫價 \$349,000
湯家敘 324-1156▲18年新。三房上。兩房下。
兩廚三廁。風景區。開價\$
\$189,000
湯家敘▲14街夾KNIGHT 屋。五
睡房。已售出 \$109,000
湯家敘▲QUEBEC 夾30街。五睡房。
30x121尺地。環境一流。價
錢公道。開價 \$119,000
湯家敘 324-1156▲列治民鎮 0方呎。
新屋。已售出 \$139,900

▲一房一廳 已售出 \$9,900

▲華埠六座位電餐室。設備齊
全。生意出讓 \$16,000。
湯家敘 324-1156▲京區兩房舊屋。33x99 尺地
33街近 KNIGHT。開價
\$99,000▲1610 E. 5TH 50x127 RM4
地。有前途大屋 \$239,000
KEN LIM 438-8161▲PORT HARDY 埠仔
中西餐館生意出售。有住
每年生意十五萬。叫價
\$45,000 林太 327-98
73。KEN LIM
住宅: 298-1551
公司: 438-8161▲華埠商業
▲111東片街二層高商業樓
。自用或收租。\$1,350,000
KEN LIM▲1829 西四街。西區旺街
商業樓年收 \$28,000。叫價
\$425,000 KEN LIM 298-1551▲埠中心商業地 1340 SEYMOUR
街。100x120。淨收 \$48,000
有前途 \$800,000
KEN LIM 298-1551▲地!地!地!
PORT MOODY 7.6英畝
可建二十餘間住宅。投資
可機會 \$1,360,000 KEN LIM▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室。街角地 \$159,900
葉太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為精
文地。葉太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)雷太
公司電話: 273-3161
住宅電話: 277-7375
ANNETTE LOUIE▲新區靚屋
兩年新屋。地區好。4睡房
1家庭房。2浴室。21 浴
室。雙車房。價 \$205,000
雷太: 277-7375 住家▲新盤勿失機會
維多利亞島精文
商業中心廿二層。入息理想。
開價 \$899,000 欲知情形。請
電: 雷太 277-7375 (住
家) 273-3161 (公司)
VICTORIA 遊客勝地。▲列治文兩層大屋
15年新上三房下兩房兩廚兩
個半浴室。街角地 \$159,900
葉太: 272-1861 (住家)
273-3161 (公司)▲列治文投資良機
市中心五睡房大屋。街角地
。部份翻新。有機會轉為精
文地。葉太: 272-1861 (住家)
(住家) 273-3161 (公
司)▲士多生意
列治文市中心精文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。精文區。開價二
萬五千。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司▲士多生意
列治文市中心精文區士多。
生意額高。開價七萬。
西區士多。精文區。開價二
萬五千。
葉太: 272-1861 住家
273-3161 公司

鄭拓彬日前答記者問時稱 中國外債未有 超出警戒限度

【北京專電】對外經濟貿易部部長鄭拓彬日前在答記者問時說，中國所借外債並未超出警戒限度。回答記者的問題時說，中國所借外債並未超出警戒限度。回答記者的問題時說，中國所借外債並未超出警戒限度。

上海市整頓 出租汽車業

【上海專電】報載，上海市出租汽車業，因收費低廉，服務質量差，引起社會各界不滿。上海市市政府已決定整頓出租汽車業，提高收費標準，改善服務質量。

廣東沿海走私陡增 有關部門加強查緝

【廣州專電】據海關統計，廣東沿海走私活動，近來有增無減。有關部門已加強查緝力度，嚴厲打擊走私行為。

台灣兩位重要人物 陳立夫及孔德成 獲中共邀請赴京

【北京專電】據中共官方媒體報導，兩位重要人物陳立夫及孔德成，已獲中共邀請赴京參加重要會議。

年周廿侵入軍蘇 威示大龐有克捷

【布魯塞爾專電】蘇聯軍隊在波蘭境內，已侵入波蘭境內。蘇聯方面表示，此次行動是為了維護地區安全。

西德連續發生 兩宗縱火疑案

【波恩廿一日電】西德連日來發生兩宗縱火疑案，警方正全力調查中。

蘇聯呼籲各國 速由海灣撤軍

【莫斯科廿一日電】蘇聯政府呼籲各國，速由海灣撤軍，以維護地區和平。

首屆「應氏杯」 圍棋賽北京揭幕

【北京專電】首屆「應氏杯」圍棋賽，今日在北京正式揭幕。

台灣一支特遣艦隊 最近曾在南沙巡弋

【台北專電】據台灣海軍消息，一支特遣艦隊，最近曾在南沙群島巡弋。

侵柬越南軍 遭遇猛烈還擊

【北京十九日電】據民主柬埔寨消息，侵柬越南軍，近日遭遇到猛烈的還擊。

台灣青棒及春少棒 雙雙贏得世界冠軍

【台北專電】台灣青棒及春少棒隊，在近日舉行的世界錦標賽中，均獲得冠軍。

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

湖北位於長江中游，土地肥沃，氣候適宜種植棉花。湖北省很早以來就是中國重要的棉花產地之一。

中國汽車工業進出口公司

中國最主要的汽車及零配件供應商



進出口業務範圍：

- 汽車、摩托車及其零配件。
- 修理和服務設備，汽車工業技術，儀器儀表，工具，原材料，半成品。
- 歡迎來圖來樣加工，來件裝配，合作生產，補償貿易以及合資經營等，其它互惠互利的經營與合作方式。

敝公司作為美國汽車零件協會 (APAA) 會員之一，誠請廣大華僑、華商與我司合作，請與下述地址聯繫：

Head Office:
China National Automotive Industry I/E Corp.
27-2 Luyin St., Beijing
Tel. 665146, 667642
Fax. 541026
Tlx. 22092 CAIEC CN

Detroit Office:
China United Trading Corp. Ltd.
Automotive Division
30555 Southfield Rd., Suite 525
Southfield, Michigan 48076
Tel. (313) 645-0077
Fax. (313) 645-1422
Tlx. 3727188 CUTD

湖北棉花 Hubei Raw Cotton

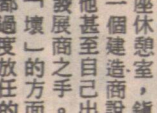
Hubei province is situated in the midst of the Yangtze River, the soil is fertile and the weather is most favourable for the planting of cotton. Hubei province has been one of China's major cotton production lands for a long time.

With the recent improvement in the cotton seed, it develops the cultivation of Hubei yarn 28 and bsmale 92, No. 3247 and 4947 high quality varieties. Although these raw cottons are related to 'Kuang Yeh Tai Tsu' Cotton and 'O'i Ke La' Sd cotton, they are of higher quality with their own specialities. Their fibres are fine and long, ideal for weaving.

Hubei raw cotton is sown on special nutritive earth and the cotton sprouts will then be planted in the large cultivation land. During harvesting, the cotton is dealt with in accordance with the 'Five Points System'. The 'Five Points System' is based on the different categories of cotton in separate picking, separate drying, separating crushing, separate storage and separate trading. Utilizing these gathering methods of cotton, the quality of Hubei's raw cotton is guaranteed and they are highly praised by the cotton's buyers.

湖北省紡織品進出口分公司經營出口商品明細項目			
RAW COTTON 棉花			
COTTON (POLYESTER) YARN & FABRICS 棉紗、棉布			
Cotton Yarn	棉紗	Grey Poplin	本色府綢
Ramie/Cotton Yarn	麻棉混紡紗	Grey Drill	本色斜紋
Pure Ramie Yarn	純麻紗	Grey Corduroy	本色燈心絨
Acrylic Yarn	腈綸紗	Grey Bed Sheets	本色床單
Vinylon/Cotton Yarn	維綸棉紗	Grey Shirtings	本色條子布
Polyester/Cotton Yarn	滌棉紗	Grey Acrylic Cloth	本色腈棉布
Pure Polyester Yarn	純滌紗	Grey Flannelette	本色絨布
Not Polyester Yarn	非滌紗	Grey Winkon Grey Cloth	本色閃光布
Cotton Grey Fabrics	棉色織物	Trueran White Lawn	精梳白布
Grey Lawn	本色細布	Trueran Dyed Fabrics	精梳染色布
COTTON MANUFACTURED GOODS 棉織品			
Cotton Face Towels	毛巾	Table Cloths	台布
Cotton Bath Towels	浴巾	Bed Sheet & Pillow Case Sets	床單枕套
Cotton Face Cloths	方巾	Pillow Cases	枕套
Pillow Covers	枕套	Bed Sheets by Set	床單四件套
Cotton Tea Towels	茶巾	Cotton Blankets	棉毯
Cotton Towel Fabrics	毛巾布	Cotton Thread Blankets	線毯
Cotton Towelling Blankets	毛巾被	Cotton Handkerchieves	手帕
Bed Sheets	床單	Cotton Quilt-covers	被單
TRUERAN MANUFACTURED GOODS 滌棉織品			
T/C Bed Sheets by Set	床單四件套	T/C Bed Sheets with Pillow Cases	床單枕套
T/C Bed Sheets	床單	T/C Pillow Cases	枕套
KNITWEAR 針織品			
Cotton Knitwears	全棉針織品	Singlets	文化衫
Acrylic Knitwears	腈綸針織品	Vests	背心
Acrylic/Cotton Mixed Knitwears	滌棉針織品	Briefs	三角褲
65% Polyester/35% Cotton Knitwears	T/C針織品	Pajamas	睡衣
T-Shirts	T恤	Children's Printed T-Shirt Sets	印花童裝
		Pique Polo Shirts	珠地網球服

中國紡織品進出口總公司湖北省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUBEI BRANCH
中國武漢市江漢北路8號湖北金茂大樓16-18樓
16-18F., HUBEI JINMAO BUILDING, 8 NORTH JIANGNAN ROAD, WUHAN, CHINA.
Tel: 564996 561179 562821-2843 Cable: TEXTILES WUHAN
Telex: 40106 or 40259 HBNTC CN Fax: 564196



全新的一，曾經經過實地老練小鎮做了一條步。公國裡建了一座休息室，會上有一座養老院和海灘——慢步好戲。當地一個建築商說，奇是一個開墾實地，正有所建備的好鎮長；他甚至自己出錢，購下鎮郊的一座牧場，防止這塊地方落入地產發展商之手。

「壞」的一面：——鎮民協會主席梅耶批評奇連是一個對什麼事都過度放任的鎮長：他雖然是一個好人，不過賢明不明，使政府無法作為。

「機惡」的一面：——奇連的名氣被一小撮常會中二人於酒為牙醫，一為西醫。對臭口：「我口臭，每日易清潔，每日易住兩人入口，都係又爛又臭。」

西醫曰：「我都唔怕好！我係嚟醫生！」

奇連說：「這一年的經歷對我來說是全不換！」（林煥堂）

馬龍白蘭度當垃圾亂撒

馬龍白蘭度當垃圾亂拋

雪姑七友八獎座賣高價

荷里活的電影從業員，生夢寐以求的，可能是斯卡金像獎。它代表藝術家們，無論是台前幕後的工役成就，即是外國的電影工作者，也都渴望有「天能像」殊榮。這有所謂光

回國藝人由走紅而沒有什麼經濟價值；所

金獎呢？是錢金的本身也許有人覺得奇怪，

得獎者還是大家所熟悉的影馬龍白蘭度。他在「一九五四年奪得的最佳男主角獎」以一萬三千五百美元寄去。

馬龍白蘭度在「未拍」教父」之前，由於離婚的國家費負擔極重，不得已去拍當時被目為「低級的」巴黎最後探文」，但想來也不致於要買金獎吧！

以「決定它的售價是很懂得獎人的名氣，如果是影帝，那影片之類，售價便比影片高，如果是名氣不如他的幕後工作人員，如最佳配角或最佳技術之類，出售時便不甚理想了。

便不甚理想了。

也許有人覺得奇怪，

得獎者還是大家所熟悉的影馬龍白蘭度。他在「一九五四年奪得的最佳男主角獎」以一萬三千五百美元寄去。

馬龍白蘭度在「未拍」教父」之前，由於離婚的國家費負擔極重，不得已去拍當時被目為「低級的」巴黎最後探文」，但想來也不致於要買金獎吧！

嘿！查

原來馬龍白蘭度爲人

間藝術館
幕。有關
等，就邀

與荊花與丈夫

皇儲去參

向呢位皇
求教，問
佢嘅意見

吓儲！

嘿！行
尼度，四

四到

獵奇客

參觀藝術品曲高和寡

老肥囉！

希路機場出現，原來她會演出。

吾月分西野

，她減少工作量，祇是保

明抄晒哩

一享天倫之樂。暫時來觀
也。乃然未有退木的意思。

她仍然未有退休的意思

RE

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1875

10

1

 永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX : (604) 662-2304

新急
到凍

水晶魷魚

餐館家庭均宜

盒裝 16 磅 歡迎選購

和安芽菜發行公司

WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大幫
優質發芽

秘魯綠豆

電話 : (604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

LAKEVIEW REALTY LTD.
405A NORTH ROAD,
COQUITLAM, B.C. V3K 3V9
JIM BENDER 英語電：
420-3877 (住家)
931-3451 (公司)



靚屋出讓

● 開放時間：星期六、日下午 2：00 至 4：00 ●

▲ 6 年新靚屋寬闊舒適，環境幽靜，位於街尾，
1400 平方尺，三睡房兩浴室，地 50x121，
部份土庫，即可居住，近學校、商場，交通方

MULTIPLE REALTY
RICK AKITAYA
2837 KINGSWAY,
VAN. B.C. V5R 5H9



▲ 四睡房，土庫另有兩套房
33x122 LOT，有後巷，
4272 PERRY ST. VAN.
開價 \$124,900



▲ 新盤：新裝修四睡房，街
角位屋 (40x131)
3456 WEST 31ST. VAN.
開價 \$329,000.



RICK AKITAYA MULTIPLE REALTY
住家：299-7062
公司：434-1431 (英語)

RF/MAX
 PROMINENT REALTY GROUP
 WAYNE GARNER
 BUS. (604) 275-8686
 RES. (604) 275-3879

▲溫哥華西南區光猛，精
 飾，設計舒適方便，價
 \$289,000

▲ 7860 PENNY LAND
 8月20日星期六下午
 2:30至4:30開放，
 座地大，美麗園藝裝
 飾，四睡房及休息室，
 寬大實用擺設好，價
 \$390,000

▲街景精靚屋，後園大，四房，一遊戲室及一休息室
 ，保養好，價 \$269,000

▲ 3000平方呎大屋，半畝地草地全部完成，四大浴室
 按摩浴池，有隔鄰寫字樓，三大車房及其他多項設備。
 價 \$449,000，8月20日星期六中午12:00至2:



鄧啓東 ALBERT TANG
COMMERCIAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
 住宅 : 879-9605
 傳呼機 : 667-0636
 MULTIPLE REALTY
 公司 : 434-1431
 地址 : 2837 KINGSWAY VAN. V5R 5H9

▲ 兩幅街角仔屋地，位東20街及威雲街，近城多利，66
 x122，只售二十餘萬。

▲ 本拿比高尚住宅區，2965 ROSEGLENN，3600平方呎大屋
 ，座落 8338 平方呎大地脫賣，減售廿一萬餘。

▲ 64街東菲沙，2600 平方呎溫哥華 SPECIAL 地大
 48.7x122 土庫另有套房，叫價 \$159,999

▲ 京士威近城多利溫仔廉讓，店主已經營三年，年賺
 錢，現另有所圖，特價一萬二千急售。

KAREN BONG
HOME: 282-1957
PAGER: 886-1628

王太

SUTTON GROUP
WEST COAST REALTY
OFFICE: 986-9321

* KINGSWAY 亞洲餐館退休
出讓，三年新，五
十多坐位，良機勿
失，請來電約看。

* 850 BURRARD S.E. 六年新，
市中心石屎栢文出
售。

PERFECTION REALTY LTD.

Andy C. Chan
陳宗怡

公司: 684-8025
住家: 298-8555



▲近PINE溫拿保街3354號, 34年兩房一廳, 樓下兩房一廳套房, 上下全部完成, 售十三萬六千八。

▲近域多利街1761-1763 CHARLES, 合法上下層仔屋 每組 兩房一廳, 土庫獨立套房, 月租收千一元, 售十三萬二千。



KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 董事兼

Kinson Realty Ltd.
 NO. 205-178 E. PENDER ST.
 VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
 Bus. 685-1821
 Res. 327-2668

北雲市中心旺街，快餐店36座位做晚
 日顧客川流不息及晚唐西餐館，
 溫市酒牌及廚具俱備，年做50座位
 冷氣酒牌及廚具俱備，年做50座位
 有泊車場，批租來，售13萬餘
 西區，六舖位，批租來，售13萬餘
 年淨收益25萬餘 36車位勿失良機
 西區拾舖位另樓上書生及栢文士16組
 地區下區年淨收益49萬餘投資機會
 西區，格蘭街夾44，二舖位，八
 年新，佔地七千餘呎好批約售74萬
 匯樂市中心，五大舖位原仔佔地9900
 呎，批約年淨收益九萬餘，售99萬
 近郊大商場四萬五千餘呎超級市場藥
 房餐館等建築物七萬餘呎，七畝地110
 部車位好批約無雜費，售一千萬餘
 烈治文萊鋪實業樓上有兩組收租日
 常生意沽酒 66x127 商業地售31萬
 烈治文 8551 Brunell 三睡房屋售31萬
 東西區房產商業及栢文士樓均有代售

HABITAT
HOMES

劉穎茵

中文傳呼: 680-7332
公司: 438-3501
住家: 421-8178

西區近 DOWNEY 新屋四睡房 33x30
開價四十二萬八。
西區 19 街二千七百號近好中小學
校，四十二萬八。
乃街及 19 街溫哥華特色屋上下完
全四十萬餘。
MAIN 夾 29 上下三三臥屋，可分
租 26 年，大屋，17 萬 9。
八街夾蘭菲律卑地，二睡房靚屋
土庫完成，11 萬 9 千 9。
近 ANGLAR 101 EEE 夾 130 地建華師系
華八睡房六浴室大 \$388,000
CLARK 夾一街堅固上下三三睡房大
屋樓底 栢文地 \$135,000
KILLARNEY 區三三新屋連共六睡房
四浴室，33x132 地 \$229,900
近 MAIN 夾 25 街 42，x163 地四睡房
泳池 \$169,000
368 E CORDOVA 25x122 地 \$109,000
KILLARNEY 區美舖出租每月生意
一萬。每月 \$59,000

Century 21

DAVID KWOK



TRADEWIND REALTY LTD.
 2285 COMMERCIAL
 公司: 251-1323
 住宅: 251-5725
 傳呼機: 667-3093

▲一房柏文寬敞舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五百。

▲32年屋近商場，二層兩房一廳廚廁書土庫兩房，已賣出，價九千九百。

▲PARKER 夾心屋，房新裝修石屎大屋，適合大家庭，二千一百五十呎，共三層，兩廚三廳全鋁窗近學校交通。

▲雲東區上層兩房一廳土庫完成兩房一廳廚廁，半房及后巷，交通方便，已賣出，價一萬八千九百。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百三十呎半房，上層三房，有土庫下層兩房，共三金半浴室及仔半房，開價廿一萬九千元。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百三十呎半房，上層三房，有土庫下層兩房，共三金半浴室及仔半房，開價廿一萬九千元。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百三十呎半房，上層三房，有土庫下層兩房，共三金半浴室及仔半房，開價廿一萬九千元。

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千三百三十呎半房，上層三房，有土庫下層兩房，共三金半浴室及仔半房，開價廿一萬九千元。

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅、商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意為閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322



黃小姐

Century 21

廿一世紀公司

2285 Commercial Dr.

VANCOUVER, B.C.

公司: 251-1323 住家: 321-5345

傳呼機 680-7003

YULAN WONG

▲ 33x140 三廚房三廁，全部翻新三組入息屋，近山仔梳夾京士威，十六萬四千。

▲ FRASER VIEW 7410 NANAIMO ST. 街角地，平地，樓上共有三睡房，樓下完成，有廚房和廁所，可即入住，環境優美，地大 44.5x120。星期六、日開放二至四時，十七萬餘。

東20街近銀行，近巴士站離小學兩街口正厝全新兩睡房，客廳飯廳廚浴土庫部份完成有兩房洗衣房地，新熱水爐及新熱水喉，34x122 星期六及日開放

新盤屋出賣

何賽雄 (梁太)
電話：255·4520

1 近唐人街及海皮路堅固五層貨倉
合共三萬八千餘呎，343 RAILWAY
ST.，只四十九萬。

2 本那比大仔屋地帶合法仔屋，有
車房，陽台等等，地 77'x122'，開價
二十二萬九。

3 舊屋急賣或其他物業急讓
，現金交易，請搵何賽雄（
梁太）請電住家電話 255
4520 或公司。

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

代理

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥

燕梳

房屋買賣
物業收租

華埠旺舖出讓

一、五三九第十街東，合法上下層仔屋，石米牆身，部份翻新，自住或出租均可，只開價十三萬九，抵買請速。

二、三三六八第廿七街東，平正標準地，十一萬七，或可代建新屋。

三、高價收賣東西區吉地，免收佣金。

總街五百號地，一千多平方呎，適合各行生意。月租一百多美元。頂手三萬九千元。速交易。有商量。問伍澤濂。

澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street 電話：687-8332

**SUTTON GROUP -
MEDALLION REALTY**

581-1211 住家 589-2563
公司文匯傳呼電話 686-0906

程徐慧珊

PORT CREDIT 市中心舒適咖啡室 \$27,500
45 座位，另計。
DAVE 旺街 46 座位快餐店，開價 \$49,000
Surrey 旅遊區對正沙華雜貨店，有住字，樓上租出，開價 \$250,000。
雜貨店連物業地。可做油站。
二埠 8 街及 12 街。雜貨店。東主急賣。
46 萬全新生工業大廈。七租單位年入五萬三。
CHEUNG 全新生意連實業，樓下經營戲院，餐影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千。
10 個得獎會館出售，價 60 萬包括重新裝家。
104 位自助餐在大商場內生意好近不亞。
位於自勵餐館在大型商場內生意好近不亞。
\$275,000。
傢俬製造廠，地 66x132 生意連物。
離實生意連物業，豪營 SEARS 棧
站，郵局，地 100x190
京士威路西餐廳，全酒牌 62 座，
萬九，有價讓。
商場內文具雜貨店，可兼做藥房
年做 45 萬，開價六萬五千。



陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
 209 - 475 Main Street,
 Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 885-9608 Res.: 261-9048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售
 位三七七士定街東，價錢相宜，
 七十四萬八千文。二樓及三樓共有
 三組半特大櫥文，樓下舖位二千
 一百呎，適合一般行業，自用或
 投資良機。

▲華埠二九三 UNION 街，樓下舖位
 樓上四睡房櫥文，開價三十八萬
 八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生
 意有八九百餘，利錢高，地點好，
 平租，開價四萬二。

▲華埠新舖位二千一百呎出租。
 ▲華埠新裝修舖位出租一千三百呎
 每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出租，
 開價一百九十萬。

NORTHBRIDGE GROUP INTERNATIONAL

恆生實業有限公司

東區:

6417 Fraser Street
Vancouver, B.C.
公司: 327-1111

西區:

328-5511 W. BOULEVARD
Vancouver, B.C.
電話: 261-1881

徐松齡
PAUL TSUI

261-1881
327-9322

▲市中心 SMOKE SHOP 日營過千, GRANVILLE 及佐治街
▲市中心商業大樓三文治快餐店, 80座位, 日營八百多
▲雲西 DAVIE 街, 運動用品連鎖店, 適合有條件新移民
▲雲東 FRASER 街及45街堂食外賣店, 萬餘元有相宜。
▲雲東中西餅店, 東主退休。
▲雲東 FRASER 街, 禮品用具店, 生意潛力未盡。
▲雲東38街近 MAIN 街三睡房, 叫價十三萬多。
▲雲西 FRENCH 街大仔屋地, 現收租765元。
▲MAPLERIDGE 十畝地連屋, 現收租700元, 投資保值, 叫價七萬餘元。

生意房產 買賣免費估價
商業投資 管理歡迎查詢



黃永康

● AMBROSE WONG
住宅: 438-0337
公司: 327-1111

▲管理樓炸店, 店主急讓, 開價二萬二千元。
▲小型屋仔三睡房, 交通方便, 標準開地。
▲近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳內, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。
▲一室一廳內, 近史丹利公園, 交通方便, 標準開地。



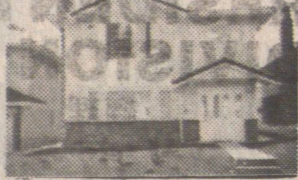
蘇雪敏

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER: 645-6918
JENNY SOO

▲6908 OAK STREET
正層六大睡房, 日式睡房, 客廳與花園, 近 CHURCHILL 中學, 57x144 地, 廉價出售。
▲6572 ANGUS DR.
南園園區15年新, 上等建築材料, 72x120 地。
▲2834 E. GEORGIA
翻新三房急售。



公司: 327-1111
住宅: 255-8219
傳呼: 686-2263
黃杏儀
BETTY WONG



▲2750 EUCLID AVE. 7睡房二層新屋, 上下2868平方呎, 地33x145, 樓下兩套房, 近學校公園, 環境清靜, 交通便利, 開價二十萬餘元。

馬國輝
FRANCIS

公司: 327-1111 住宅: 439-0359 中文傳呼: 667-0961

▲東區商業舖位828E. HASTINGS面積六千多呎另有停車場125x122, 可辦教堂, 開價\$795,000
▲一房兩廳六百多呎市中心, 開價\$45,000
▲雲東區3年新屋 KNIGHT 夾59紅瓦頂, 5房2廚, 價二十二萬九。
▲西區16年屋標準地, 五睡房二千多呎, 廚廁齊, 近UBC, 開價三十一萬九千。
▲西12街近UBC大學2年新屋, 樓上三房樓下兩房廚廁齊標準地開價36萬9千。
▲入息屋8睡房, 頂層三房, 正層三房兩廳土庫兩房廚廁齊, 全合法, 標準地1836 PARKER 減價14萬9千。
▲家庭式中西餐館30座位 FRASER 夾25街租平開價3萬5千。

VENUS FUNG 馮冰
住宅: 461-3183
叫機: 735-1988



▲近18夾乃房六房兩廁三廁地大平直33x139共二千五百



▲兩房兩廳土庫廚廁齊乃唐夾喜士定\$135,000

▲華區三層複式, 17年新一房單位只賣\$39,000



▲兩年新紅瓦頂熱水暖氣土庫廚廁齊近士咸夾41合大家庭屋主急讓。



▲三層三廁翻新屋, 近小學巴士, 域多利夾士咸\$129,900



李沾
公司: 327-1111
24小時
免費估價

▲440 W19街, 33x138, 三層大屋, 二十一萬左右。
▲455 W19街, 年入\$19,560 33x122地。
▲本拿比14年屋, 50x122 三睡房上下完成, 有風景。
▲3392 RUPERT兩睡房, 土庫完成, 41x121 叫價\$135,000
▲W22街及McDONALD 39x122, 代你承建新屋。
▲發財源仔生意近本拿比醫院及福文區, 只叫一萬餘元
▲雲東區仔連實業, 每日平均四百餘元, 地大43x116, 叫十六萬餘。
▲高層林中西餐館96位, 有酒牌及泊車場。
▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

BEN LEE 李建興
公司: 327-1111 住宅: 876-3175
直接傳呼: 667-3202

▲FRASERVIE 區, 好地點近學校巴士, 市場, 地大45x136, 37年三房米仔輪觀屋新地也, 雙層玻璃保養一流, 大約一千呎, 開價十七萬八千。
▲瓜菜舖, 公共市場內, 好收入, 有前途, 業主因別業, 急賣叫價四萬五千, 勿失良機。
▲半年新溫哥華特式屋, 7房兩廁, 瓦頂, 近38街夾乃街, 材料, 叫價十七萬九千九。
▲38年新屋地, 49x130 高南FRASERVIE 地區, 堅固三房屋, 向南風景一流, 叫價十五萬四千, 包爐頭雪櫃乾洗衣機。
▲SURREY 十三年新屋上三房, 近巴士, 近ST. LACE 購物中心, 價九萬八千九。
▲已賣出

ALEX YUEN B.Sc.
公司: 434-1431
住宅: 294-5165
多寶實業有限公司

▲投資新金
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

PETER W. TONG
公司: 434-1431
住宅: 294-5165
多寶實業有限公司



▲投資新金
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

▲投資新金
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

▲投資新金
近唐人街街角物業, 上層三居住單位, 下層三生意單位, 全租出。建築物全部翻新, 有潛力。減售\$335,000
▲本拿比五年新屋, 完成, 開價二萬。
▲本拿比廿餘年新正層三睡房堅固房屋, 土庫完成, 交通方便, 開價十二萬餘。

ALLAN CHENG
公司: 437-1123
住宅: 875-0838
中文傳呼: 686-4118

▲42年新合法行屋, 地大46x121
1238-1236 E. 16TH AVE
請電詳情。

▲合法行屋, 新屋頂, 膠板牆, 年入大約\$15,000, 叫價12萬餘。855-854
B12A V3。

▲5年新, 面積大約3500平方呎, \$268,000
8936 ERIN 地大 90x98

HEATHER COOKE
公司: 736-3831
PGR.: 645-6813
▲536 PRIOR, 仔屋地近唐人街, 25x125, 開價\$80,000(RT3)

▲3489 NAPIER ST. VAN.
觀區16年新實特屋, 樓下兩睡房, 樓上三睡房地33x110, 家庭廳木板地, 價\$173,800
▲1203 E. 63TH VAN.
7年新, 保養好, 32x126.35 樓上三睡房, 樓下三睡房, 開價\$178,000
▲520 PRIOR 25x125
RT3, 三睡房, 硬木地板, 飯廳, 大廚房, 酒吧, 露台, 開價\$122,800
▲873-E. 12TH AVE. VAN.
樓下兩睡房, 樓上一睡房, 街角地 66x81 RT5 ZONING VINAL 外牆, 價\$146,800

劉澤義
FRED LAU
住宅: 879-6005
傳呼: 667-3898
公司: 327-1111

2088 KINGSWAY 旺舖出租, 1000呎至2400呎合餐館等各行生意。
35租租文, 每年收入\$115,000
實收\$68,000, 開價\$749,000。

SHUM'S REALTY LTD.
新學房房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司: 322-8811
住宅: 732-0033
傳呼: 667-0313
4906 VICTORIA DRIVE, VAN. B.C. V5P 3T6

▲5447 CECIL 四房地 40x99 10萬3。
▲什屋地33x139兩層有土庫向東15及16街, 18萬餘請回價。
▲736東32街上下完成12萬2。
▲2874東8街好地地上下完成, 15萬餘。
▲16年新商業樓3舖3組36萬8。

▲溫城88畝地近溫尼泊, 十分鐘車, 有發屋三畝, 急賣。
▲1943東百老匯, 什屋, 兩電, 14萬。
▲三組入息千餘1月近菲沙及12街, 每層2房, 業主遷居, 10萬9。
▲5231 SPENCER, 特色大屋18萬餘。
▲22街近 菲沙 二單位十二萬二千八。
▲城市屋二房五年新17街近福街, 十一萬三千八。
▲市區13年新城市屋近 CAMBIE 三房, 十三萬三千。
▲本那比近喜士定街四房, 九萬五千五。
▲58街近菲沙全部新裝修四房兩單位, 十三萬二千九。
▲1395東13街上下完成標準地14萬餘。
▲溫城酒店店房出賣可自用或出租\$40,000
▲802 GREENE 街高層林上下完成23年新十萬餘。
▲本拿比丹尼路12年新, 四單位。60x130, 27萬餘。
▲近士咸19年新溫哥華特式屋, 十八萬八千。
▲近士咸共四房, 十萬三千九。
▲1943 E. BROADWAY, 什屋地, 兩單位, 十四萬九
生意及商業樓宇

▲625東16街兩住宅, 下二單位急賣19萬餘請回價
▲士咸上居下兩層26年新, 33萬。
▲JOYCE 近快車站, 16年新樓上三單位, 下三單位36萬八。
▲49街溫仔生意好。前舖後居。日做三百餘。
▲租平一萬九千。
▲小型食店有移民計劃書, 十四萬餘。
▲花舖仔, 日做三百, 一萬九千三。

▲西區豪華新屋, 材料手工一流, 實用面積3200呎, 面對士丹利公園, \$580,000
▲西區翻新樓上三房及土庫兩房, 全部租出 \$1,900 地50x125, 5661 LARCH ST. \$368,000
▲西區一年新屋26街近DUNBAR ST., 五睡房, 客廳餐廳, 家庭室, 三套浴室, 雙車房設備豪華, 價\$395,000
▲1260 W47街, \$479,000
▲西區豪華新屋即將興建, 近DUNBAR ST., 價\$380,000多
▲東區13街夾乃路, 仔屋地, 正層三房及土庫完成 \$133,000
▲東區地48畝, 三睡房及土庫近P.N.及學校。
▲1871-1875 KITCHENER ST. 雙連行屋, 每連三房 \$210,000
▲東區29街夾域多利街, 正層四房及土庫完成\$130,000

免費估價 忠誠服務

達新實業燕梳公司 879-6331

Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
▲市中心, 著名粵菜館, 120座位, 有酒牌, 停車場。
▲雪糕果舖, 有電子遊戲機, \$15,000

▲7665-7667 FRASER ST., 一年新前後行屋, 每連四房, \$235,000
▲3561 INVERNESS ST. 三房及土庫, 租出 750 價\$108,000

▲6418 AZURE RD. RICHMOND 三房及土庫完成, 地50x120 近購物中心, 租出 \$800 價\$168,000

▲3年新磚樓, 正層三千多尺經營士多生意, 每日做一千多, 樓上住家五個睡房, 兩連有停車場, 街角地 63x128 生意及物業特價出賣, \$488,000
▲西區興旺地區 DRUGSTORE 生意急讓, 日做八百多, 特價\$48,000
▲洗衣店生意, 日做三百, 價\$88,000

▲15年新樓, 正層2500呎士多生意, 每月\$1,200, 地155x100, 樓上三房住家, 大停車場, 生意及物業, 價\$378,000

▲近唐人街, 4年新兩層工業樓, 街角位置, 可做門市及工廠, 及多項用途。
▲13年新購物中心, 全部租出地198x113, 每年實收\$82,000 價一百萬多。
▲45畝石屋大廈, 每年收入\$230,000 價\$1,800,000。
▲DOWNTOWN 市中心, 35組八層大廈, 每年收入\$220,000 價\$2,400,000。
▲近唐人街9個房及三舖位, 每年實收\$43,000價\$438,000
▲輕工業樓, 9個租客全部租出, 地136x122, 每年實收\$72,000 價一百萬多。

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688-7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949



MICHELLE LIOT
Bus. (604) 688-7888
Res. (604) 733-4961
Pager: 686-4028



HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194



STEVE WONG
Pager: 645-3232
Res: 420-0200



VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519



SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159



RALPH DER
Bus. (604) 688-7888
Res: (604) 942-9500



MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245



LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

東區及本拿比



▲ 1020 W. 55TH AVE. (OAK 夾 55)
65x120 四房兩層，一睡房樓下，新屋頂，新地毯，熱水 HEAT，開價 \$589,000 黃光熙 645-3232



▲ 626 W. 31ST ST. 56x140 大地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋地毯 1575 平方呎，勿打擾租客。黃光熙 688-7888



▲ 850 BURRARD ST. 豪華一睡房兩層，石屋大廈，位於市中心區，ROBSON 夾 BURRARD 收租 \$750 開價 \$113,900 黃光熙 688-7888



▲ 6139 DUFFRIES 全新屋，乃新屋 45 呎，樓上 3 房樓下 1 房，西區房產，材料好，地點佳。黃光熙 645-3232



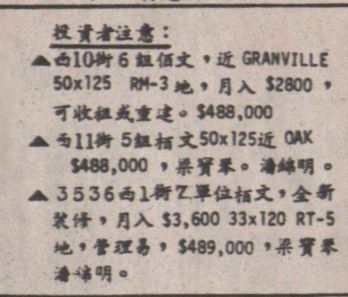
▲ 2595 ELGERSLIE BBY. 2 年新，77x142，共 8 房，材料最佳，環境優美，適合大家庭，柚木地板，全屋共 5 睡房，開價 \$368,000 黃光熙 645-3232



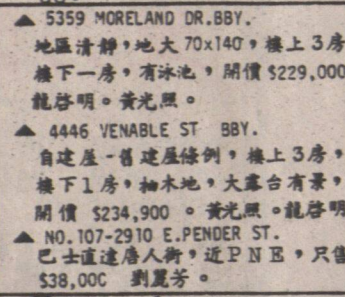
▲ 1172 14TH ST. 33x127 呎地，樓上新裝修三睡房全磚兩層房產月租 \$1050，請勿打擾租客。黃光熙 688-7888



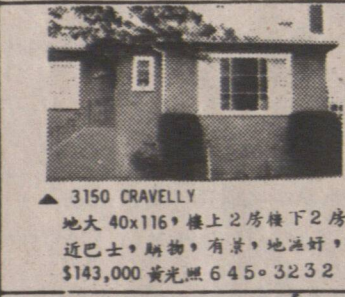
▲ 2007 PAULUS CRES. BBY. 66x110 樓上 3 房，樓下 2 房，街月地，環境優美，4 房兩層洋房，開價 \$229,000 黃光熙 645-3232



▲ 1010 10TH ST. 近 GRANVILLE 50x125 呎地，月入 \$2800，可收租或自住。\$488,000 黃光熙 688-7888



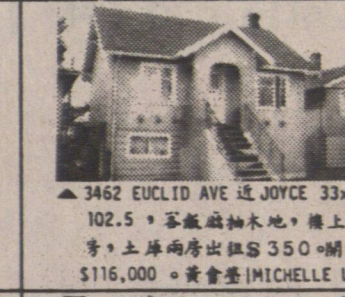
▲ 4445 VENABLE ST. BBY. 自建屋，舊屋翻新，樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，大露台有景，開價 \$234,900 黃光熙 688-7888



▲ 3150 CRAVELLY 大地 40x116 樓上 2 房樓下 2 房近巴士，購物，有景，地點佳，\$143,000 黃光熙 645-3232



▲ 6953 BEATRICE VAN. (威利利夾 53 街) 樓上 2 房樓下 2 房 2 房，新裝修，修外牆，新窗門，黃光熙 645-3232



▲ 3462 EUCLID AVE. 近 JOYCE 33x102.5，全磚柚木地板，樓上兩房，土庫兩房出租 \$350 開價 \$116,000 黃光熙 688-7888



▲ 859 E 28TH AVE. 33x152 24 年新，樓上 3 房，柚木地板，雙車房，雙車房，樓下 1 房兩房，客廳，地區佳，黃光熙 645-3232



▲ 4126 VENABLES ST. BBY 33x122 18 年屋，樓上 3 房，樓下 2 房大露台，環境好，保養好，開價 \$189,000 龍浩明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 2002 W. 19TH ST. 92x143 街月地，三睡房，保養好，自住，投資或轉讓均宜 減至 \$599,000 梁寶琴 688-7888



▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125 樓上 4 房，各有一房，主人房有 SAUNA 及 JACUZZI 正層 2 房，全磚柚木地板，2 大露台及雙車房，近 P 巴士，只售 \$38,000 劉麗芳



▲ 6628 HERMAN BBY. 全新平屋，角屋，地大 36x144.5，3500 平方呎五睡房四浴室，兩車房，材料手工一流，叫價 \$278,800 可還價 林麗儀 688-7888



▲ 1749 E. 11TH AVE. 佔地，三層分租，收入每月 \$1295 33x127 地，近巴士，林麗儀 698-7888



▲ 7421 GLADSTONE 地大 50x112 分租，近巴士，開價 \$179,000 林麗儀



▲ 7750 BOUNDARY RD. BBY 九年新街角屋，地大 75x139，4600 平方呎，4 浴室，7 睡房 2 廳，保養一流，叫價 \$280,000 林麗儀 688-7888



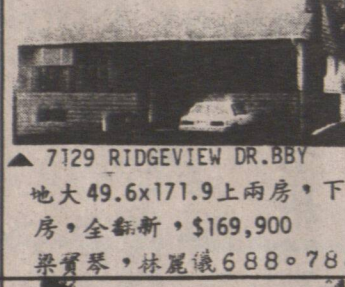
▲ 2859 TRIUMPH 近奇華特式屋，地段好，地大 32x122，與 4 睡房，四浴室，2400 平方呎，澳洲屋主急售，開價 \$208,000 林麗儀 688-7888



▲ 3586 W. 27TH ST. 50x130 大地，月租 \$975 \$325,000 梁寶琴



▲ 3643 DUNBAR 全新，樓上三層，月租 \$795，樓下三層 \$695 開價 \$249,000 勿打擾租客，請電黃光熙 688-7888



▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩房，全新，\$169,900 梁寶琴 林麗儀 688-7888



▲ 7213 STRIDE AVE. BBY 地大 66x112 33 年屋，樓上 2 房，樓下 1 房，開價 \$135,000 黃光熙 645-3232



▲ 7220-16TH AVE. BBY 地大 66x113 呎地，樓上 2 房，樓下 2 房，柚木地板，開價 \$159,000 黃光熙 645-3232



▲ 2715 GRAVELLY VAN. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 2 房，新屋頂，新窗，新地毯，新熱水爐，\$139,000 黃光熙



▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139 樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養一流，開價 \$189,000 黃光熙 645-3232



▲ 4283 YUKON ST. VAN. 地大 58x125 全新屋，德國建築商設計，用料及手工皆精心修作，這座市中心豪宅，共 7 個睡房，5 個浴室，黃光熙 645-3232



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩層，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



▲ 5159 BURSILL ST. 地段好，兩層樓上，有土庫，保養好，新裝修，可出租，開價 \$129,000 龍浩明 黃光熙



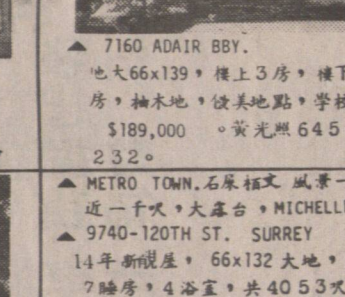
▲ 408 E. 56TH AVE. 全新屋，上 3 睡房，下 2 睡房，四浴室，平地段，開價 \$231,900 林麗儀



▲ 1078 E. 61ST VAN. 42 年屋，有 3 睡房，柚木地板，地大 50x116 近學校，開價 \$149,000 龍浩明 645-2882 MICHELLE 686-4028



▲ 5208 ST. CATHERINES 年屋新裝修，33x98 地，2170 呎三上兩下，土庫完成，開價 \$196,000 黃光熙 688-7888



▲ 7160 ADAIR BBY. 地大 66x139 樓上 3 房，樓下 1 房，柚木地板，保養一流，開價 \$189,000 黃光熙 645-3232



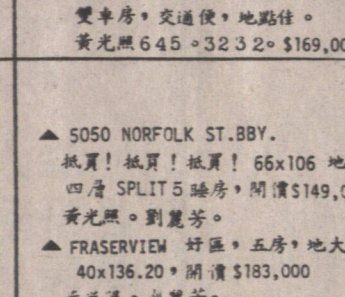
▲ 825 W. 4TH ST. 城市屋兩層，三睡房，主人房有按摩浴缸，有洗衣乾衣機，連車位兩個，\$195,000 黃光熙 688-7888



▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上 2 房，樓下 1 房，兩層，柚木地板，\$179,000 黃光熙 645-3232



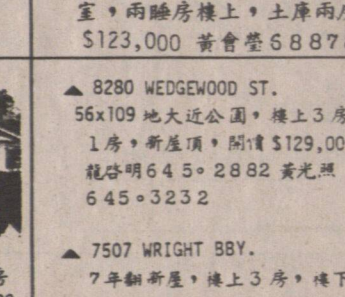
▲ 7915 WOODHURST DRIVE. BBY. 4 年新自置大屋 59.93x125 地，3000 呎 4 睡房，材料一流，開價 \$339,000 黃光熙 688-7888



▲ 3635 WELLINGTON 44x145 樓上 4 房，樓下 1 房，雙車房，交通佳，地點佳。黃光熙 645-3232 \$169,000



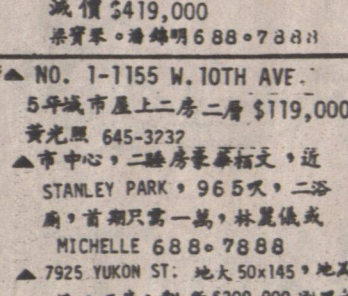
▲ 869 E. 13TH ST. 42 年屋，有 3 睡房，柚木地板，地大 50x116 近學校，開價 \$129,900 黃光熙 688-7888



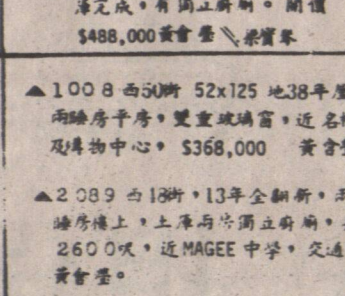
▲ 2795 E. 25TH ST. 近 SLOAN 39 年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫完成，\$123,000 黃光熙 688-7888



▲ 777 CHILKO DR. (COQ.) 地大 53x112 樓上三層有景，大露台，有土庫，保養一流，開價 \$126,900 龍浩明 黃光熙



▲ 6729 CAMBIE ST. 地大 60x130，六睡房，三浴室，全新，環境好，減價 \$419,000 黃光熙 688-7888



▲ 6151 GRANVILLE ST. 66x173.5 地 7 年新，三層全磚，土庫完成，有兩車房，開價 \$488,000 黃光熙 688-7888



▲ 5807 HIGHFIELD BBY 2 層有景，地大 55x154，樓上 3 房，有土庫及 HOT-TUB 大露台，\$395,000 黃光熙 645-3232



▲ 5050 NORFOLK ST. BBY. 地大 66x106 地，65 呎，全新，有土庫，開價 \$149,000 黃光熙 688-7888



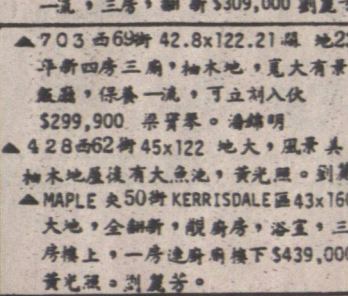
▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，63x125，兩層樓上，一房樓下，共 1290 呎，開價 \$118,900 黃光熙 688-7888



▲ 8280 WEDGEWOOD ST. 56x109 大地近公園，樓上 3 房樓下 1 房，新屋頂，開價 \$129,000 龍浩明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 2425 DUNDAS ST. 近 NANAIMO 33x122 正層兩房，樓上 1 房有土庫完成兩房，開價 \$142,000 黃光熙 688-7888



▲ 703 W. 69TH ST. 42.8x122.21 地 23 年新四房三層，柚木地板，寬大豪華，保養一流，可立刻入住 \$299,900 梁寶琴 黃光熙



▲ 38 S. RANELAGH BBY. 有景，地段好，有 5 睡房，柚木地板，屋主急售，開價 \$184,900 龍浩明 645-2882 黃光熙 645-3232



▲ 1655 E. 13TH ST. COMMERCIAL 月租 \$550 33x122 呎地只售 \$129,000 梁寶琴 688-7888



▲ 3010 ONTARIO 東區價錢，西區設備，地區方便，環境優美，有巴士直達唐人街及市中心，一睡房 (複式) 由 \$92,500 兩睡房 (單或複式) 由 \$93,900 梁寶琴 黃光熙



▲ 818 BLUE MT. ST. COQ. 30 年，63x125，兩層樓上，一房樓下，共 1290 呎，開價 \$118,900 黃光熙 688-7888



▲ 2532 FRASER ST. 八睡房複式，土庫完成，每層約 4 萬，開價 \$299,000 減價 \$253,000 有 17 萬按揭



▲ 4656 E. 46TH ST. 60 呎地，近巴士，兩層，66x120，4 房兩層，有冷氣，\$589,000 梁寶琴 黃光熙



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



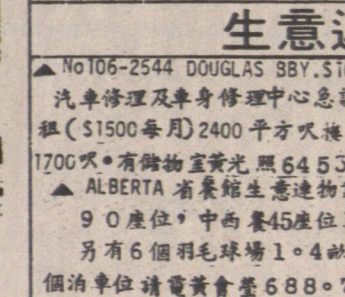
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



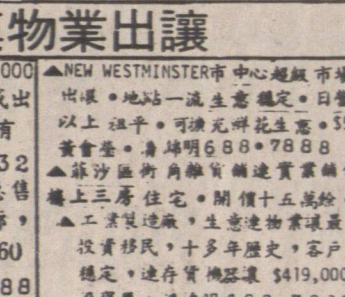
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



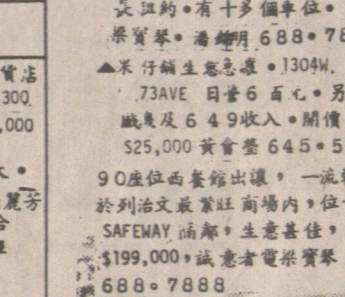
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



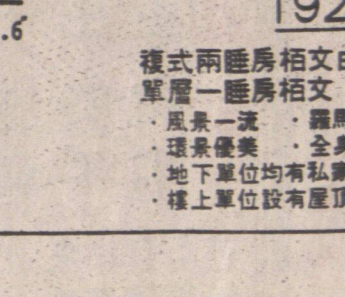
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



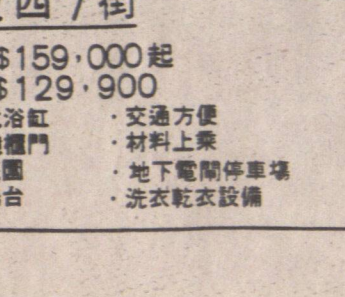
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



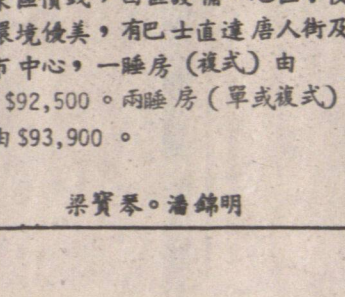
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



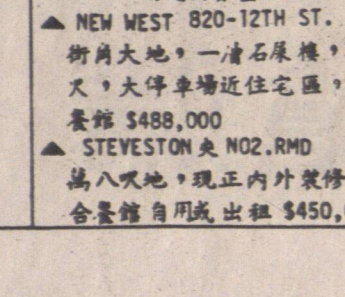
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



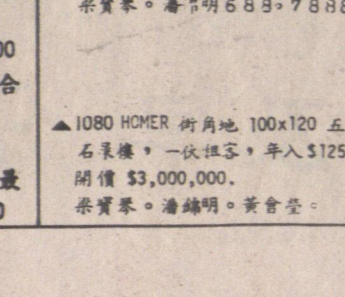
▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232



▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232

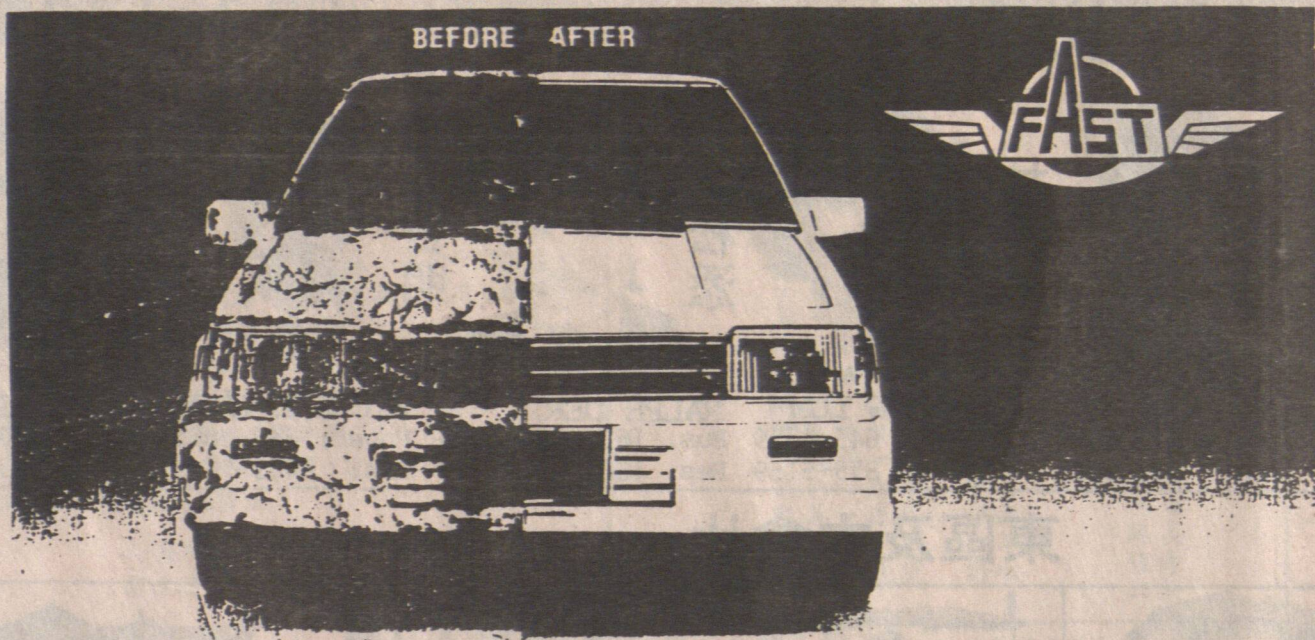


▲ 1161 DAVIE 日本餐館出售，70 座位，DAVIE 街，日本餐，7 年營業，生意好，裝修特別，因出讓急讓 \$128,000 黃光熙 645-3232

I.C. & I. DIVISION
商業
經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949
潘錦明
STELLA POON
Pager: 645-9293
Res: 420-0200

唐人街地旺
▲ 唐人街地旺，五商舖位。
樓上七千尺可做商舖及寫字樓。
街角地 50x120 呎，黃光熙。

生意連物業出讓
▲ No 106-2544 DOUGLAS BBY. \$160,000 汽車修理及車身修理中心，或出讓 (月租 \$1500 每月) 2400 平方呎樓上有 1700 呎，有購物室，黃光熙



快捷

車身修理

FAST 'A' AUTO BODY

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

688-8788 688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

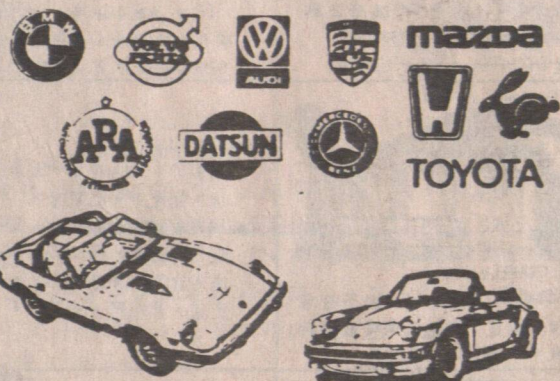
國際車身修理公司

電話：874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油

- ☆車架翻新、車身改裝
- ☆用料上乘、快捷妥當
- ☆手工精巧、歡迎比較
- 專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

- * We specializing in imported cars
- * Conditionally guaranteed
- * Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU

專門精修汽車 —
引擎、波箱、電路、電池、發電機
起動馬達、廢汽喉、消音器、引
擎調整、剎車系統、更換機油及波
箱油、舊車買賣安全檢查
新車服務：新車音響按裝
防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：

特定本公司為
省汽車安全檢驗站

忠誠為僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

自備汽車零件部門
零件充足

(近唐人街)
聯邦政府執照

陽光汽車修理中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.

電話：254-9111 254-3718

有經驗專人代辦
I.C.B.C.手續及
有免費車借用。

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油全部工作均
由一流專科技師於
焗油房內處理，故
能保證質量及工作
妥當。

車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

保證：

精工車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.
電話：253-7814

[精工修理車身 令閣下放心]

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

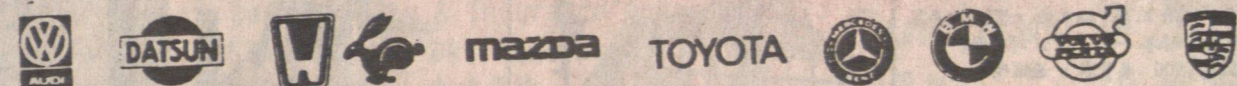
有擔心

六天營業，星期日休息 9am-6pm

- * WE SPECIALIZE IN
- * EUROPEAN AND IMPORT CARS
- * ALSO DO OTHER MAKES
- * I.C.B.C. CLAIMS
- * TOP QUALITY BODY WORK
- * FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- * B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



精工担保 担保精工



Dragon arts 電話 254-2218
傳真 254-8311

喜士定東街 461 E. Hastings St.
(店後店旁均可停車)

圖書 字帖 六折
畫冊

鏡架 16x20" - \$19.50
20x24" - \$22.50
24x30" - \$28.50
24x36" - \$33.50

文房 四寶 八折

圖文 傳真 \$2.50/張
電子 快信 另加電話費

影印一毫 影印紙 \$5.99 / 五百

真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.

2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣甜頂五真特美
味味靚花正製味
牛牛大香鴨珍白
肉肉臘臘肝肝油
干干鴨肉腸腸
好

歡迎目均各通寄駐衛聯馳品特設本
迎索錄有行往廠生邦名質聘備廠
代即印代商無加監官政國優名精製
理奉備售號阻美督員府際美師長造

冬菇大贈送

新到大批冬菇

每磅由 \$7.99 至 \$12.99

買二磅 加送一磅

歡迎及早 搶購



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

(一) 太平洋國家展覽會方便參觀者，有穿校巴士來往加拿大館及遊樂場之間，大約每十分鐘就開出。

(二) 停車場館東邊的遊樂場，頗受參觀者歡迎，欲一嘗各種機動遊戲的刺激滋味，萬勿錯過。

(三) 中國館內的巨型天津掛墻，是特別為今次展覽會而做。名鳥羽紅理綉，墻上孔雀牡丹，鮮艷欲滴。

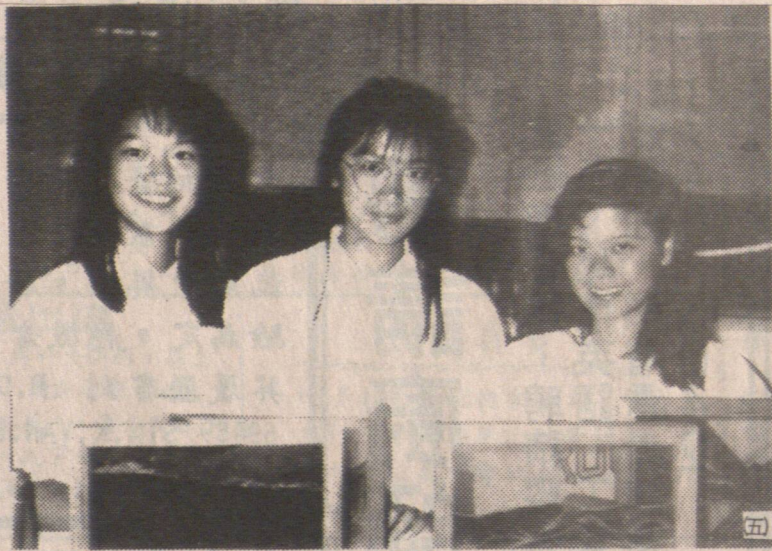
掛墻九乘十六呎，一百廿針，全羊毛。

四 中國館入口處的一對銅胎景泰藍葫蘆瓶，比人還高，也是特別為今次展覽而造。

(四) 在 THE SHOWMAN 內，發覺有很多學生在做暑期工。圖左起余翠珊，陳靜雯和溫淑敏。淑敏是十一班的學生，她希望中學畢業後到多倫多學時裝設計。

(五) 在短期內賺到的錢，除了將部份存入銀行和買新的衫外，淑敏會請家人吃一頓晚飯。

(六) 加拿大國防部隊展覽館內，有模擬機槍，模擬飛行器和有專人為十六歲以下人士拍攝即映有照片。圖中為該館門前的直升機。



的好機會
6個月課程，政府補助，初訓練課程包括食品及飲料管理，入學資格
○18至24歲。○剛畢業三個月。○活潑及有責任心○懂英語。英語電
525.0125 (上午10時至下午2時)

什項

百老匯西街 999 號 750 室 (夾 OAK 街) BCAA 大廈內

舖位出租

319 SE MARINE DR.
AN. 四百五十元一
個月適合餐館寫字
樓，電32547

MULTI
REALTY

公新創

旺舖出租
 舖位出租
 1333 SE MARINE DR
 VAN. 六百元一個月
 適合餐館寫字樓
 電 325.47
 45.

燒爐出讓

兩年新又燒，燒出讓，三吹乘三吹，三吹七吋高，用煤氣，電：三二一。八八八零。

細車出讓
 八七年秋款二萬
 五KM四保保養
 一八六三陳先生

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街)電話：684-7551

全新靚屋，勿失良機，請勿遲延

▲翻新三睡房大屋，有土庫，地大45x113，近二埠，
ROYAL COLUMBIAN HOSPITAL 價 \$99,900

為你保留好時光

金寶 特價彩色入籍相、護照相
各兩張 \$9.95
送回相底

貝貝
一小時沖印

凡沖晒菲林
送5" X 7"一張

溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.

電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)

時晒沖
多晒一套

24張 只收1.99
36張 只收2.99

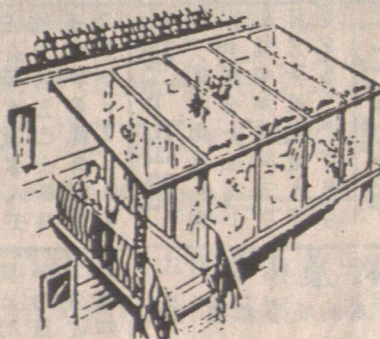
地圖顯示：H. ST. MAIN ST. P. ST. N. ST. COLUMBIA ST. BANK 壹佰

由移民律師主理的移民美國指南錄普
帶已知道的，所有移民美國事項，皆可
您由此得悉。
由此指南，為商界，專業人士，技術人
員，或半數技術工程師的佳音。
您約見移民律師商談移民問題將令
您花費數百元。
您如今容覽豐富移民錄普指南只售
\$29.95 令您省回 \$170.00 !!

內容保證滿意

-ACCESS AMERICA
IMMIGRATION SERVICES INC.
1770 Oceanic Plaza
1086 West Hastings Street
Vancouver, B.C. V6L 3X2 CANADA

清澈透明・絕無雜色
HEAT MIRROR (12)
「保溫玻璃」



功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。

本產品適用於
任何需裝配玻璃之處

請即電 291-6622 與 JOHN YEE 洽

① 內防風窗 ...	\$1.45	八五折 = \$1.22 標
② 門口雨蓬	\$273.25	九折 = \$245.95
③ 天井、涼臺上蓋		八五折
④ 可捲起遮蓬		八五折
⑤ 防蚊蟲紗窗	每個	13.50 (不限尺寸)

此價錢有效期直至9月15日1988年

FREE DRAW

**WIN 150 UNITED INCHES OF
LIFETIME INSIDE STORM WINDOWS
or a
LIFETIME DOOR CANOPY
No Obligation. Nothing to Buy!**

NAME
ADDRESS
PHONE
Mail to or drop off at our Showroom.

**ALUMINUM
PRODUCTS LTD. 298-7241**

1710 GILMORE AVE.
BURNABY, B.C.
V5C 4T3

土庫出租
 一廳，各樣齊
 近學校巴士，
 利25街，電話
 6. 1 3 9 2

屋出租
16街交通方
便燈頭齊備
電五時後：
六七〇九

埠樓上
東善士定街
修清靜單人
有意面洽。

八房租
NEED MALL
合用廚廁
方便環境
135元

2 便， 櫃 房
 5 婦， 齊 出
 3 有， 包 租
 3 僑， 電 下
 6 私 火 齊 樓
 6 交 下

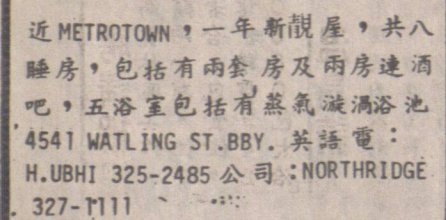
房出租
租適合單身
十時前晚八
期六、日全
4 3 5 6
埠柏文
歌街有雙房
一廳獨立廚
先猛通爽由
十元起。電
四八一貳

下出租
一廳兩浴齊備
門戶近 P N E
校及巴士站適
潔不吸煙人仕
1 0 5 8 1 6

屋出租
三廚兩齊樓
立單位 J O Y
大京士威日電
1 0 8 1 1 8

一廳，各樣齊
 近學校巴士，
 利25街，電話
 6. 1392
 九猛大房
 210 廚廁齊
 夾12 街合
 PERT
 大仕 430-1156

土庫出租
私一房一廳，
近乃磨，合單
士，請電：2



堅固屋賣
樓上三房樓下兩房
各有廚廁41夾城多
利開價118,000電8

黃小姐
5345

位於大街榮梓新，
有發展潛質，取價
廉，有意者請電：

生意急讓
西區麵包店出讓，
年入十多萬，合夫
婦或投資移民，開

餐館平讓
麵包鋪出讓

誠鮮花發行
S CANADA FLORISTS LTD.
Frances Street Vancouver BC
電話：255·9599

各盆精喜花福舖
栽心慶球壽錢後
樹設花襟花公泊
鮮計籃花圈道車

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街 1235 號
電話：255・5444

本館為華裔人士服務已多年。對
華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十
足・最近更擴充修葺・加強服務・
合各種宗教儀式之用・華人顧問。
免費諮詢

禮堂舒適	車位充足
空氣調節	服務週到
包辦一切	棺木山地
各種儀式	價錢公道

經理：馬 信 CHARLES MATSON

電	優	大
4	美	屬
2	月	交
1	租	通
5	1	才
4	3	包
7	5	理
2	元	境

定九月杪至十月十六日 雲國際電影節放映 四十國家百二名片

中台港亦有「馬賊」等參映

（溫哥華訊）溫哥華國際電影節，將於今年九月卅日至十月十六日舉行。放映四十個國家一百二十部著名電影，其中太平洋地區國家名片將有二十部之多。

國際電影節主任艾倫·蘭尼報告，卑詩省出生的著名導演愛德華·迪爾斯，出生於加拿大，是四位卑詩省著名電影界人士之一。將在電影節期內，放映他的多部作品。

電影節亦放映英國名片「太平洋邊緣國家及蘇聯電影」，台灣名片「尼羅河之虎」，香港「中國鬼故事」，中國名片「馬賊」等，均為世界名片。亦將放映「馬賊」。

華裔歐陽寶珠榮任 國際電影節聯絡員

（溫哥華訊）擔任溫哥華國際電影節聯絡員，將於九月三十日至十月十六日舉行。

該國際電影節聯絡員，由溫哥華華裔歐陽寶珠榮任。歐陽氏現年三十八歲，畢業於溫哥華大學，現任溫哥華大學圖書館助理。

國韻合唱團 招募新團員

（溫哥華訊）國韻合唱團，將於九月九日開始，現已進行招募新團員。

國韻合唱團是一個由溫哥華華裔組成的合唱團，成員包括男女老幼。該團曾於去年在溫哥華國際電影節中演出，獲得好評。

願南國紅豆更絢麗多姿 祝藝林社成立廿八週年紀念

林岳鑒

雲南藝林音樂研究社定期於今年八月廿八日（星期日），舉行成立廿八週年暨第三週年紀念。是日下午一時，假座片打東街五十五號中華文化中心禮堂舉行儀式。

該社成立以來，一直致力於推廣中國傳統音樂，並介紹粵曲、粵劇、粵樂等。該社曾多次在溫哥華國際電影節中演出，獲得好評。

辦開擬月十僑中 班語英女婦民移 名報前六廿月八須但

（溫哥華訊）中僑互助會現正計劃在十月間開辦「中僑婦女英語班」。該班旨在提高華裔婦女的英語水平，以便她們在加拿大社會中更好地融入。

課程內容包括基礎英語、日常對話、閱讀理解等。名額有限，報名從速。

雲埠道教太極拳社 月杪全加太極拳日 將在笠臣廣場表演拳劍

（溫哥華訊）溫哥華太極拳社將於本月杪在笠臣廣場舉行太極拳表演。

看本報
完定閱
請即

左筆權 現寓

大預家
精批命理、標準論相、
龜卜易卦、天星擇日、
精究陰陽風水定向

接批外埠命書
新址舊雨·移玉駕臨

溫哥華唐人區舖街61號
電話：(604) 681-8008

濃情厚意!!

精美印刷公司現已開始
承接1989年各款月、年曆訂單。

713 East Hastings Street, Vancouver, B.C. Canada.
Tel: (604) 254-4441/2 Fax: 254-4566

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功學
神效哮喘、鼻敏感、頭痛、肩腰背痛、
關節諸痛、免費諮詢。

東15街 649號
電話：872-8720

CASINO 賭場

21點 輪盤
今晚6時 現在每週七晚開放

Holiday Inn
711 W. Broadway (由 HEATHER ST. 進入)

Richmond
8440 Bridgeport at #3 Road

Guildford
15330 - 102A Avenue, (Sry.) Across from I.C.B.C.

Langley
20371 - 56th Avenue (look for yellow awnings)

SPONSORED BY YOUR LOCAL CHARITIES

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571 (五線), 255-6010

源源運到，大量供應

各西士齊備
中國去頭有光白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有光白蝦及蝦肉
越產去頭有光白蝦及蝦肉
香港去頭有光白蝦及蝦肉
中國各款有頭蝦及蝦肉
大小西士龍蝦及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、
去衣鮮魷魚

常備各種魚類
紅魷魚、紅魷魚、
黃花魚、白魷魚、
牙帶魚、墨魚、
獅子魚、魚、
供應

日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，
精神倍爽明」

歡迎遠近採購
寄送貨快捷

邵氏遠東戲院 德寶院線 684-7733

星光熠熠 明星十二粒

林道明、吳耀漢、盧海鵬、陳惠敏、李修賢、林德信、孟海、蔡群林、馮淬帆

新片：跳舞、跳舞、跳舞

本星期 明勇與期永換光利
天閣你望恒取錄那

星輝88 猛片出陣
吉屋藏嬌

鄭裕玲、利智、爾冬陞

嘉禾大戲院

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華編街三一九號查詢電話 683-8888

震驚省港澳 勇闖大陸關
情深一往 殺機四伏

獵鷹計劃

省港澳三地特警支援拍攝

吳思遠 監製

今放映

劉德華、鍾楚紅、鄭則士、狄龍、呂良偉

WALDON FIRE

同加場映 靈幻先生 林正英、吳耀漢、呂方

467 派亞街 夾積善街

占卦算命 林健龍 中山安堂

能知過去未來，一生人財福禍占卦五元。
堪輿風水二十元，陰陽命理三十元，外
埠郵寄費另加。招請徒弟，移居
入伙，脫離苦海，脫離苦海，脫離苦海。
電話：467-2633 夾積善街 467-2633

HAIDA THEATRE

3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影 出售
性感、香艷、錄影帶
● 新潮 ● 刺激 ●
加拿大首創情慾座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
● 兩部電影在溫哥華有線性感的電影
● 兩部電影在溫哥華有線性感的電影
● 兩部電影在溫哥華有線性感的電影

MIAMI SPICE
Starring:
8 Erotic's Most Beautiful woman

TRASHY LADY
Starring: Ginger Lynn

龍城戲院

1888 EAST BROADWAY TEL. 872-7171

捕風捉影

文藝式驚悚 溫哥華首創

萬梓良、狄龍、李修賢、李美鳳

應召女郎 1988

單線午夜場
(8月19、20日 星期五、六晚)

FOX Cinema

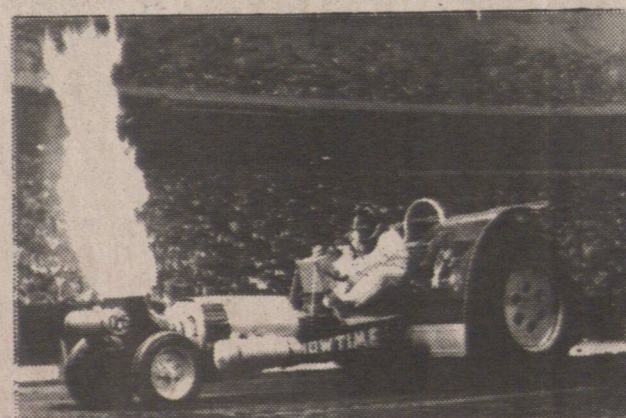
874-3116
Main at 7th Ave.

成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX

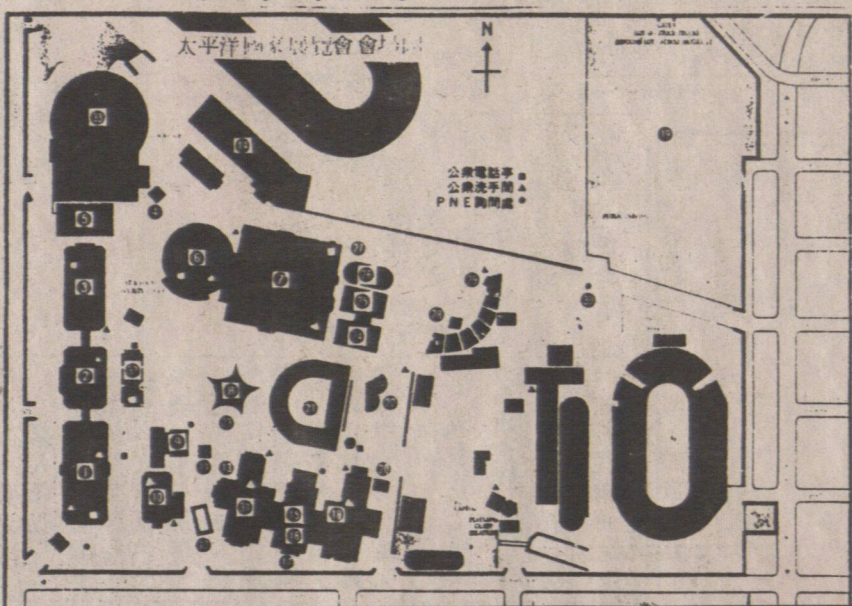
STAR ANGEL
Starring: Angel

ENDLESS LUST
Starring: Gena Lee

WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C. DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人\$4.50 老人\$2.50
夫婦\$7.50
五時後免費泊車在戲院後面



請剪下此頁，作為今日入場節目指南



(1)	中國館	(2)	教善站	(3)	出讓中心
(4)	國產食品展	(5)	托兒中心	(6)	許嘉誠寶庫
(7)	衣袋展	(8)	馬場入口	(9)	鄭曼玲寶庫
(10)	接駁車站	(11)	工藝品展	(12)	兒童世界
(13)	加拿大館	(14)	半時站	(15)	博物館
(16)	應慶品展館附屬	(17)	餐廳	(18)	陳永福先生寶庫
(19)	應慶品展覽會	(20)	學車場	(21)	鄭木衣寶庫
(22)	應慶品附屬展	(23)	停車場	(24)	陳嘉庚寶庫
(25)	行政大樓	(26)	警務處派出所	(27)	新館
(28)	警務展	(29)	高空跳傘表演	(30)	陳瑞成寶庫
(31)	嘉賓住宅	(32)	不夜城花園	(33)	陳瑞成寶庫

樓酒年萬喜

KING'S GARDEN
RESTAURANT

238 KEEFER ST.

溫哥華華埠

電話：669-4132

明蝦鮮果大沙律

兩熟掌 蟹肉扒鮮菇

芙蓉瑤柱羹 碧綠蟹膏鮑

薑蔥焗龍蝦二磅

當紅炸子雞一隻

七彩肉鬆生菜包

清蒸游水大石斑

生炒牛肉飯

杏仁西米露
特價一百二十八元
(足十位用)

夏 季 席

茶市精美點心

三式拼盆

八寶冬瓜粒湯

薑蔥焗雙蟹

七彩肉鬆生菜包

當紅炸子雞一隻

北菇扒海參

椒鹽焗肉排

清蒸海上鮮

白飯

杏仁西米露

特價八十九元九角

(足十位用)

家庭歡聚席

營業時間：

星期一至五 上午八時至晚上九時
星期六、日及假期 早上七時至晚上九時半

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶譙會

瑤璜禮堂 筵開卅席

七彩大拼盆	上湯龍蝦 2½ 磅	紅燒八珍翅	掛爐片皮鴨	紫羅炒鴨片	釀焗鮑魚蓋	當紅炸子雞	清蒸海上鮮	奶油扒肆蔬	楊州炒飯	紅荳沙	生菓盆
-------	-----------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	------	-----	-----

\$168.00

酬賓席

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

金麟餐廳



KINGSTON
RESTAURANT

每款\$2⁹⁵

干炒牛河
星洲炒米
(祇限堂食)

各式粥品\$1⁵⁰

粥粉麵飯
價錢公道

地址：華埠歌雅街 617 號
681-1109

京華麵家 海鮮菜館
GAIN WAH RESTAURANT
218 KEEFER ST. VAN.

馳名燒烤	粥粉麵飯
正宗粵菜	生猛海鮮
晚飯宵夜	歡迎外賣

超值四和菜	超級六和菜
27.95	45.95

瑤柱海鮮羹	花膠鴨絲羹
玉蘭炒雙魷	當紅炸子雞 (一隻)
清蒸游水斑	清蒸游水斑
排爐火鴨 (半只)	菴蔥焗肉蟹
白飯 (甜品)	玉蘭鮮魷
	中式焗雙扒
	白飯 (甜品)

特價酬賓席	每日有特價餐供應
89.50	營業時間：

京華大拼盤	星期一至星期四、日
玉蘭帶子	上午十時至凌晨一時
椒鹽鮮魷	星期五、六
瑤柱三寶羹	上午十時至凌晨二時
當紅炸子雞	
奶油焗雙蟹	
北菇扒菜胆	
清蒸游水斑	
揚州炒飯 (甜品)	

684.1740
地址：奇化街218號

樓酒大宮漢

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律

貳大熱單：金銀炸麻飽兩
玉堂美人魚

濃嫩雞鮑翅

雙鳳朝陽翅

紅燒雙乳鴿

鴛鴦玉鮮鮑

脆汁鮮雞笋

奶油焗海鮮飯

冰花木瓜燉雪耳
四式美點

\$328.00

特價

酬賓席

奶油龍蝦2磅

貳大熱單 串燒牛 仔肉

豉肉會魚肚羹

掛爐片皮鴨

七彩炒鴨絲

當紅炸子雞

翡翠象拔蚌

青吊雙脆口

福州炒飯

紅豆沙

合時生果

七彩大拼盆

上湯龍蝦2磅

紅燒八珍翅

掛爐片皮鴨

當紅炸子雞

陳燻鮑魚盅

清蒸海上鮮

奶油扒時蔬

福州炒飯

紅豆沙

生果盆

\$168.00

\$148.00

舉辦太平洋食品展
中日港等卅國參展

華人耆英會慶生日
支持洪門建耆英樓

華人耆英會慶生日
支持洪門建耆英樓
決意將全體出席公聽會

堂會代表 於昨(十八)日在漢樂酒樓餞行，祝他們一路福星，並祝大會成功。各代表將於日內搭機赴會云。

何彩、黃志光、李蔭實、林寶濟、唐麗華，八月生日爲：廖爲玉。

中國工藝品公司

工藝品
1988年8月23日隆重開幕
推出馳名中外 汕頭陶
汕頭美術陳設

年8月23日隆重開幕
推出馳名中外 汕頭陶瓷精品
汕頭美術陳設瓷 大紅
歡迎

大總匯



造型精美
質地潔白
晶瑩剔透
清新素雅



汕頭是中國廣東主要陶瓷產區之一，據考已有一千二百多年的歷史。瓷器馳名中外，素享盛譽。

汕頭產區陶瓷品種齊全，美術陳設瓷有通花瓶、什錦花瓶、仿古瓷、花盆、瓷塑人物、動物、聖誕玩具等；日用瓷器有餐具、茶具、咖啡具、炆瓷、杯碟、以及各種盤碗、碟、匙等。

汕頭美術陳設瓷以其造型精美、瓷質潔白、清新素雅而著稱。概悉通花瓶、通體鏤空、玲瓏剔透，被譽為“中華陶瓷工藝的高峯”。汕頭陶瓷遠銷六十多個國家和地區，深受各國消費者的歡迎。



享譽一千二百多年

中國陶瓷工藝最高峯

地址：104~105 緬街633號 華埠金門中心
華埠泊車場直上 電話：681-2298



郭玉萍、李佩賢、陳順頤、黃照好，各人領受長壽麵後，均笑逐顏開，共同分鑒佳餚，接受各人恭祝生辰快樂，並拍照留念。金先生指助興祝壽，情況融洽熱鬧，隨舉行B.B.B.G.各式飲式食，盡情歡樂，洵為盛會。

雲教育局舉辦
駕駛筆試班
粵語英文班

（雲訊）溫哥

華教教育局現舉辦如下班級：(一)粵語英文班。時間：九月十三日至十二月一日，共十二星期。

(1)中級班，星期二、四，上午十時至十二時。(2)初級班，星期二、四，下午一時至三時。費用：二十元。地點：加尼基中心(C. ARNOLD CENTRE)四〇一舖(M. A. N)街，三樓二號班房。

〔駕駛筆試班。時間：九月十七日至十二月三日，

共十二星期。星期
六，上午九時至十
二時。費用二十元
地點：快樂街坊
服務中心（FOOD
HOLLOW NET
HOLLOWHURD H
OODS）1111
RENEW街（夾
東五街）二五一
一二五。

報名上課第一
天，請帶備移民紙
或入籍卡。

大角鹿會
招募會員
（溫哥華訊）
加拿大大角鹿會，

爲國際性慈善非牟利團體。利大機構之社會福利團體。現擴充招募會員，歡迎各界熱心社會人士參加入會。

有意者請到溫哥華埠乃磨街三〇一二號許忠鋈窗公司與雲東區大角鹿會主席許忠接洽，索取入會申請表格。欲知詳情，查詢電話：四三二一七八三五。

(尚有社團消息刊在第六版)

新張啓事

謹訂於 公曆一九八八年八月廿七日
農曆戊辰年七月十六日
（星期六）
爲小號擇吉開張 敬請
僑商領袖
同業先進
駕臨指導
各界友好

聯成製金請帖公司謹啓

特備香味咭

承製：喜慶宴會七色彩章
 款式繁多，歡迎參觀選購
 傳真或郵購均表歡迎

壽辰請帖
 滿月請帖
 入伙請帖
 開張請帖
 宴會請帖

結婚請帖
 金婚請帖

配音樂熨金

陳列室
 606-535 W. GEORGIA ST.
 VANCOUVER, B.C.
 PHONE: (604) 669-0862/669-
 FAX: (604) 669-3137
 營業時間：星期一至六 上午九時至

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文: 420-7266 大時機
傳呼機: 645-6328
電話: 251-1616
中文: 879-9494

※※※※※
理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
務照優 爐頭雪櫃

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資, 市場調查
商業顧問, 財務計劃
公司月結, 年結報稅

辦公時間
星期一至五: 上午九時至晚上六時
星期六、日: 上午十時至下午二時

地址: 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燒蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
蒜茸蒸蟹
絲苗白飯

\$19.90 \$36.90

特價餐: 招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

酒樓餐廳柏布
0000000000000000

華達華誠公司一年一度大
酬賓, 綠色柏布每張只售
五元五角。各色柏布亦特
價出售, 歡迎各酒樓餐廳
查詢。電話: 434-4885

Victoria Bakery & Deli
5563 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

品質優良
服務友善
價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

天子(皇帝)
中國皇室工藝品展

地點: 西雅圖中心
日期: 七月廿八日
至十二月卅一日

預計出發日期
上車地點適中
規模三倍於
KING TUT'S 展覽!

本展覽把中國皇室藝術的意識形態,
工藝精品盡皆展示: 包括歷代皇帝喜愛的
物品。

一日遊 車費連入場券
電話: 255-1171

成人 \$34.50
耆英 \$32.50
小童 \$29.50

MAVERICK TOURS 255-1171

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

前草園藝
2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

中西禮品公司
結束營業清貨
大減價

各式禮品 · 木刻、石刻
文房用具 · 功夫鞋等
一律七折起至半價

41 E. PENDER ST. VANCOUVER
TEL: 681-9665 另有生意出讓

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳呼機: (852) 5-8452149
傳真: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 582-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

前草園藝
2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起

超值費用:
● 來回香港或曼谷機票
● 住宿香港或曼谷酒店
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
● 曼谷或香港機場、
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹
參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。
專營各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六、日, 早上十時至下午二時。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文: 420-7266 大時機
傳呼機: 645-6328
電話: 251-1616
中文: 879-9494

※※※※※
理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
務照優 爐頭雪櫃

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資, 市場調查
商業顧問, 財務計劃
公司月結, 年結報稅

辦公時間
星期一至五: 上午九時至晚上六時
星期六、日: 上午十時至下午二時

地址: 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳呼機: (852) 5-8452149
傳真: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 582-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起

超值費用:
● 來回香港或曼谷機票
● 住宿香港或曼谷酒店
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
● 曼谷或香港機場、
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹
參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。
專營各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六、日, 早上十時至下午二時。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文: 420-7266 大時機
傳呼機: 645-6328
電話: 251-1616
中文: 879-9494

※※※※※
理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
務照優 爐頭雪櫃

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資, 市場調查
商業顧問, 財務計劃
公司月結, 年結報稅

辦公時間
星期一至五: 上午九時至晚上六時
星期六、日: 上午十時至下午二時

地址: 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燒蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
蒜茸蒸蟹
絲苗白飯

\$19.90 \$36.90

特價餐: 招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

酒樓餐廳柏布
0000000000000000

華達華誠公司一年一度大
酬賓, 綠色柏布每張只售
五元五角。各色柏布亦特
價出售, 歡迎各酒樓餐廳
查詢。電話: 434-4885

Victoria Bakery & Deli
5563 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

品質優良
服務友善
價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓

香港分行:
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話: 5-224049
傳呼機: (852) 5-8452149
傳真: 82579 VICMC HX

溫哥華總行:
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL: (604) 582-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港 (三晚) \$1099起
曼谷 (三晚) \$1359起

超值費用:
● 來回香港或曼谷機票
● 住宿香港或曼谷酒店
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
● 曼谷或香港機場、
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票 ● 酒店 ● 接送

好介紹
參加上述旅程, 將可
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、
汽車、酒店、旅遊保險。
專營各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間:
週一至週五, 早上九時至下午六時;
週六、日, 早上十時至下午二時。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada

喜士定西街一六號地下·活活百貨公司對面

● 多倫多單程199元起 來回299元起
● 滿地可單程199元起 來回329元起
● 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
● 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
● 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
● 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選

● 中國遊: 暢遊北京、杭州、蘇州、上海
出發: 7月5日、8月9日、9月27, 1598元起
● 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
● 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
● 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

嘉華煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文: 420-7266 大時機
傳呼機: 645-6328
電話: 251-1616
中文: 879-9494

※※※※※
理: 大小凍房
日政收 裝置設計: 空氣調節
夜府費 各式凍櫃、制雪機、
暖氣、熱水爐、
務照優 爐頭雪櫃

威信會計師樓
NEW DIMENSION FINANCIAL MANAGEMENT GROUP

本行業務範圍
辦理個人及家庭移民
投資移民生意計劃書
公司註冊登記及會計
生意投資, 市場調查
商業顧問, 財務計劃
公司月結, 年結報稅

辦公時間
星期一至五: 上午九時至晚上六時
星期六、日: 上午十時至下午二時

地址: 302-223 Keefer St. 華埠 223 奇化街
電話: 681-4939

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜定東街二六八三號
253-2608

超值四和菜
七彩鴨絲羹
甜酸咕嚕肉
五香牛腩拼燒蹄
時菜炒什蔬
絲苗白飯

抵食六和菜
海鮮羹
冠華大拼盆
八寶獅子雞丁
五柳石斑(一條)
羅漢扒豆腐
蒜茸蒸蟹
絲苗白飯

\$19.90 \$36.90

特價餐: 招牌窩麵 \$4.90
五香牛腩飯 \$3.20
牛腩粉 \$2.10
腰仁粥 \$1.90

火鴨特價 \$9.90 推出特價午餐
馳名香港粉麵飯, 巧手經濟小菜

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐,
無任歡迎, 準時送到。
253-2608
由上午十一時至凌晨十二時

酒樓餐廳柏布
0000000000000000

華達華誠公司一年一度大
酬賓, 綠色柏布每張只售
五元五角。各色柏布亦特
價出售, 歡迎各酒樓餐廳
查詢。電話: 434-4885

Victoria Bakery & Deli
5563 Victoria Drive (at 41st Avenue)
Vancouver, B.C.
Telephone (604) 321-1555

品質優良
服務友善
價錢相宜
產品質素好
價錢最公道

2 5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8
5 5 1 5 7 8

二千六百年來中國工藝西方罕見
如今展示您眼前 中國工藝品展
設豪華旅遊專車接送參觀者

節省 60%-70%
shoes
ellesse

意大利頂級網球及緩跑鞋,
男裝、女裝及童裝款式俱備
售價由 \$16.95 - 18.95 欲免向隅
請速來選購

北溫哥華 PEMBERTON 街 1515 號
(由十五街入) 七天營業, 由上午十時至下午六時
986-0207

9 4 樹 剪
0 3 草 草
4 5 屋 屋
7 9 屋 屋
2 9 屋 屋
5 1 屋 屋
8 8 屋 屋
4 9 屋 屋

劉伯納 天均律師
啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大
VICK. McPHEE 律師行香港分行業務,
接辦有關加拿大法律之案件

· 承 辦 ·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文、英文及粵語、國語、
英語, 為加拿大、香港、台灣、廣東
各地之客戶服務。

VICK. McPHEE 律師樓